

СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

ПЯТНИЦА.

№ 76.



1867.

15 СЕНТЯБРЯ.

710. — 1867 года Июня 25-го. — Высочайше утвержденное положение Кавказскаго Комитета, объявленнаго Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Финансовъ 3-го Августа. — Концессія на линію желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса.

Управляющій Министерствомъ Финансовъ представилъ, при разпорѣ своемъ въ Правительствующій Сенатъ Высочайшии утвержденною 2-го Іюня сего года, по положенію Кавказскаго Комитета, концессію на линію желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса.

На подлинникъ написано: ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ повелѣлъ рассмотреть, въ Царскомъ Селѣ, 25-го Іюня 1867 года.

Подписалъ: Управляющій дѣлами Кавказскаго Комитета, Статсъ-Секретарь *И. Гумиловъ*.

КОНЦЕССИЯ

НА ЛИНІЮ ЖЕЛѢЗНОЙ ДОРОГИ ОТЪ ПОТИ ДО ТИФЛИСА.

§ 1. Для окончательнаго устройства и эксплоатации желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса Баронетъ Серъ Томасъ, Георгъ Августъ Варансъ и Фредерикъ Пауеръ изъ Лондона, обязуются образовать акціонерное общество, на основаніяхъ нижесказанныхъ.

§ 2. Учредители обязаны внести въ одинъ изъ банковъ, по назначенію Министра Финансовъ, каждаго изъ нихъ по рублю, и въ закладъ по предлѣтію, слагающіеся порядкомъ: дѣсти пятьдесятъ тысячъ руб. металл. немедленно по извѣщеніи объ утвержденіи концессіи, а остальные дѣсти пятьдесятъ тысячъ рублей, вмѣстѣ съ удостовереніемъ объ образованіи общества, въ течение 3-хъ мѣсяцевъ отъ помянутаго извѣщенія.

Всѣ залоги служатъ обезпеченіемъ въ срочномъ и добросовѣстномъ исполненіи работъ и поставокъ, подлежащихъ по сей концессіи на обязанность общества, и возвращаются обществу по мѣрѣ производства работъ по одной десятой части. Во всякомъ случаѣ заложенный залогъ не можетъ быть менше ста тысячъ руб. до окончательнаго открытія всей линіи.

Залогъ сей можетъ состоять изъ гарантированныхъ русскимъ правительствомъ фондовъ и цѣнностей, недвижимыхъ по биржевому ихъ курсу, или же въ иныхъ цѣностяхъ, признаваемыхъ по взаимному съ Министерствомъ Финансовъ соглашенію.

Въ случаѣ невозможности въ опредѣленную выдѣленную срокъ удостовѣренія объ образованіи общества и помянутомъ выше количествѣ акцій, концессія считается несостоявшеюся.

§ 3. Устроиваемые по повелѣнію правительства земляное полевое, мосты и прочія искусственныя для пути сооруженія, вмѣстѣ съ ополченіями подъ ними земляныя, оно передаетъ обществу, которое обязывается на свой счетъ и страхъ доводить все остальное устройство желѣзной дороги отъ Поти до Тифлиса, вмѣстѣ съ верхнимъ строеніемъ, т. е. балдахиномъ, поперечницами и рельсами, станціями, водоснабженіемъ, зданіями, мастерскими, подвижными составомъ и всеми другими принадлежностями, необходимыми для эксплоатации оной.

Сумму, причитающуюся за вышеозначенныя земляныя работы, мосты и искусственныя сооруженія и земли, въ раскарѣ до 4.210,000 руб., общество обязывается возмѣщать правительству акціями общества по ихъ паритетальной цѣтѣ.

CONCESSION

DE LA LIGNE DE CHEMINS DE FER DE POTI À TIFLIS.

§ 1. Pour la construction définitive du chemin de fer de Poti à Tiflis et pour son exploitation Messieurs Sir Thomas George-Augustus Parkyns Baronet, et Frederick Power, de Londres, s'engagent à former une Compagnie par actions aux conditions ci-dessous indiquées.

§ 2. Les fondateurs s'engagent à déposer dans une Banque, désignée par le Ministre des Finances un cautionnement de deux cent cinquante mille roubles métall. de la manière suivante: deux cent cinquante mille roubles immédiatement après la notification de la confirmation de la concession, et les autres deux cent cinquante mille roubles, ainsi que la justification de la constitution de la Compagnie, dans un délai de 3 mois après la dite notification.

Le cautionnement ainsi versé est destiné à garantir la bonne exécution au terme convenu des travaux et des fournitures, incombant à la Compagnie, et lui sera remboursé par dixièmes, au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Dans tous les cas, le cautionnement ne pourra être, jusqu'à l'entière ouverture de la ligne concédée moindre de cent mille roubles métall.

Le cautionnement consistera en fonds publics Russes, ou en titres garantis par le Gouvernement Russe, et qui seront acceptés au prix de la Bourse, ou en d'autres fonds agréés par le Ministre des Finances à un taux fixé à l'amiable avec la Compagnie.

En cas de non-livraison pour l'époque déterminée ci-dessus du certificat constatant la formation de la Compagnie ou de l'avis de l'entière souscription des actions, la présente concession sera considérée comme nulle et non avenue.

§ 3. Le Gouvernement transmettra à la Compagnie, les terrassements, ponts et ouvrages d'art, qu'il aura exécutés, ainsi que les terrains pour l'établissement de la voie.

De son côté, la Compagnie s'engage à achever à ses risques et périls la construction du chemin de fer de Poti à Tiflis, à exécuter, la pose des rails sur traverses et balast, à établir les stations, appareils d'alimentation, bâtimens, ateliers et à fournir le matériel roulant ainsi que tous les accessoires nécessaires pour l'exploitation de la ligne.

Les sommes, dépensées par le Gouvernement pour les terrassements, ponts et ouvrages d'art et terrains arrêtées au chiffre de 4.210,000 roubles, lui seront remboursées par la Compagnie, en actions de la dite Compagnie à leur prix nominal. Quant aux sommes, employées par le Gouvernement pour

Другую же сумму, казая употреблена правительствомъ на заготовленіи баласта, поперечникъ и другихъ предметовъ, въ обязанности общества относящихся, оно возмещаетъ правительству наличными деньгами, по мѣрѣ сдачи сихъ матеріаловъ съ ихъ расходами. Во всякомъ случаѣ цѣны означенныхъ матеріаловъ не должны превышать вѣдешіи представлѣннаго правительству 29 Мая 1866 г. при запискѣ Намѣстника Кавказскаго отъ того же числа.

§ 4. Вся линія желѣзной дороги не должна быть болѣе 285 верстъ и будетъ раздѣлена на три участка, изъ которыхъ первый отъ Поти до Бутанса. Назначеніи означенныхъ пунктовъ двухъ остальныхъ участковъ зависить отъ Намѣстника Кавказскаго.

Вся линія должна быть кончена обществомъ и открыта для поезда движѣнія чрезъ три года, со дня полученія оофициальной воли съ настоящей концессіи, при чемъ къ работамъ общество обязуется приступать не позже 3-хъ мѣсяцевъ послѣ полученія сей воли.

Работы по устройству землянаго полотна, мостовъ и искусственныхъ сооруженій дороги должны быть окончены правительствомъ вполнѣ въ 1-му Января 1870 г.

Во случаѣ же, если правительство не кончитъ работу къ сему сроку и чрезъ то не можетъ быть открыто движѣніе по всей линіи, то правительство обязано уплачивать проценты на всѣ акціи представляющіи сумму нарасходованную на производство работъ и поставку, за все время просрочки.

§ 5. Общество владѣть вполнѣ дорогой на участкахъ, изъясненныхъ въ настоящей концессіи, въ продолженіе срока восьмидесяти одного года, считая со дня поезда открытія движѣнія по всему протяженію дороги отъ Поти до Тифлиса.

§ 6. Обязательное направленіе линіи отъ Поти до Тифлиса опредѣляется нижеслѣдующимъ правительствомъ.

Уклоны устройства правительствомъ землянаго полотна не должны вообще превышать 0,04, а радиусъ кривыхъ не должны быть менѣе 300 саж.

Во исключительныхъ случаяхъ уклоны допускаются въ 0,04, а радиусъ кривыхъ въ 40 сажень. Мосты и трубы подъ дорогу правительство строить каменные, желѣзные или деревянные.

Чертежи и профили землянаго полотна и искусственныхъ сооруженій должны быть переданы обществу не позже 1-го Января 1869 г.

§ 7. Дорога, согласно утвержденной нормальной поперечной профили, устраивается въ одинъ путь.

Баластъ долженъ быть толщею въ 0,22 саж. и, по крайней мѣрѣ 1,25 саж. ширею; онъ долженъ состоять изъ гравія или щебня; нижній его слой, толщею въ 0,18 саж., можетъ быть изъ песка хорошаго качества.

Поперечникъ, числомъ 1,400, на каждую версту, будетъ изъ дореза лучшаго качества; толщины ихъ должны быть не менѣе 6 дюймовъ, а длина 1,25 саж.

Рельсы съ принадлежностями должны быть лучшаго качества и согласны съ утвержденнымъ шаблономъ. Въсь рельсовъ долженъ быть не менѣе 24 англійскихъ фунтовъ на одинъ погонный футъ. Въ желѣзахъ, гдѣ болѣе уклоны, общество обязано уложить рельсы изъ Бессемеровою стали съ тѣхъ, чтобъ общая длина ихъ на всей линіи не превышала 5 верстъ.

les approvisionnements du balast, traverses et autres fournitures à la charge de la Compagnie, celle-ci est tenue de les restituer au Gouvernement en argent comptant, au fur et à mesure de la remise de ces matériaux contre inventaires et état détaillé de ces dépenses. Toute fois le prix de ces matériaux ne doit pas dépasser le devis présenté au Gouvernement le 29 Mai 1866 comme annexe au rapport du Lieutenant de Sa Majesté au Caucase de la même date.

§ 4. La longueur de la ligne ne doit pas dépasser 285 verstes; elle sera divisée en trois sections, dont la première de Poti à Boutanais. Les points extrêmes des deux autres sections seront désignés par le Lieutenant de Sa Majesté au Caucase.

Toute la ligne devra être terminée et livrée entièrement à l'exploitation dans un délai de trois ans, à partir du jour de la réception d'une copie officielle de la présente concession, et trois mois au plus tard après cette réception la Compagnie sera obligée de se mettre à l'oeuvre pour l'exécution des travaux.

Les terrassements, ponts et ouvrages d'art de la ligne doivent être terminés par le Gouvernement le premier Janvier 1870.

Dans le cas que le Gouvernement n'acheverait pas ces travaux à l'époque fixée et que par conséquent la ligne entière ne pourrait être livrée à l'exploitation, le Gouvernement est tenu de payer les intérêts sur toutes les actions du montant représenté par des travaux ou fournitures, faites par la Compagnie, pendant tout le temps que durera ce retard.

§ 5. La Compagnie aura la jouissance pleine et entière du chemin, aux conditions stipulées dans la présente concession pendant la période de quatre vingt et un ans, à partir du jour de la mise en exploitation de la ligne entière de Poti à Tiflis.

§ 6. Le tracé définitif de la ligne de Poti à Tiflis sera déterminé d'après les études, faites par le Gouvernement.

Les pentes des terrassements, exécutés par le Gouvernement ne devront pas être supérieures en général à 0,04, et les courbes ne devront pas avoir moins de 300 sagènes de rayon.

Dans des cas exceptionnels, les pentes pourront atteindre 0,04 et les rayons des courbes 40 sagènes. Les ponts et buses seront exécutés par le Gouvernement en pierre, en fer ou en bois.

Les plans et profils des terrassements et des ouvrages d'art seront livrés à la Compagnie au plus tard le premier Juin 1869.

§ 7. Le chemin de fer sera pour une seule voie, conformément au profil transversal, approuvé par le Gouvernement.

Le balast aura une épaisseur de 0,22 sagènes et une largeur minimum de 1,25 sagènes; il sera en gravier ou en pierres cassées; sa couche inférieure, de 0,18 sagènes, pourra être en sable de bonne qualité.

Les traverses seront au nombre de 1,400 par verstes, et de bois de bonne qualité; leur épaisseur sera au moins de 6 pouces et leur longueur de 1,25 sagènes.

Les rails ainsi que leurs accessoires doivent être de la meilleure qualité et conformes au gabarit approuvé. Le poids de rails sera au minimum de vingt quatre livres anglaises le pied courant. La Compagnie devra employer sur les fortes rampes des rails en acier Bessemer, pourvu que la longueur de ces rails sur toute la ligne ne dépasse pas cinq verstes.

Разъединенный и замкнутый путей должно быть устроено въ общей сложности не менее какъ на $\frac{1}{4}$ длины всего пути, а переходовъ должно быть не болѣе 161.

Станцій будетъ построено: 1-го и 2-го класса по двѣ, 3-го и 4-го класса по однанадцати на каждой классъ. Мѣста расположенія станцій подлежатъ утвержденію Намѣстника Кавказскаго.

Паровозные сараи, мастерскія для починковъ, а равно всѣ строения на станціи, предъназначенныя для пассажировъ, должны быть каменные или кирпичныя, прочія же строения могутъ быть деревянные на каменномъ или кирпичномъ основаніи.

Проекты должны быть составлены такимъ образомъ, чтобы всѣ издержки по устройству обществѣ станцій со всѣми принадлежностями, каковыя, сторожевыя будки, зданий и сараевъ для подвижнаго состава, неподвижныхъ снарядовъ, мастерскихъ съ приборами и приспособленіями не превышала суммъ 1.400,000 руб.

Паровозовъ должно быть замесомъ 46; вагоновъ пассажирскихъ 140, въ томъ числѣ: 16 перваго класса, 30 втораго, 6 сѣданныхъ и 88 третьяго класса; вагоновъ товарныхъ и платформъ должно быть 700.

Всѣ паровозы и вагоны должны быть лучшаго устройства и отдѣлки; котлы будутъ желѣзные, топки изъ красной жѣлы, огнепроводныя трубы изъ желтой жѣлы (латуны); шпалы изъ холесъ стальныхъ.

Устройство вагоновъ должно быть приспособлено къ климатическимъ условіямъ страны; паровозы образцы для нихъ будутъ служить вагоны, употребленные вообще на другихъ дорогахъ въ Россіи. Но крайней мѣрѣ три вагоны должны быть приспособлены для проѣзда ИМПЕРАТОРСКОЙ Фамили.

Одна третья часть пассажирскихъ вагоновъ и одна четвертая часть товарныхъ, должна быть снабжена торгашами.

Чертежи подвижнаго состава подлежатъ утвержденію Намѣстника.

§ 8. При сооруженіи желѣзной дороги, общество пользуется всѣми привилегіями, предоставляемыми Государственнымъ работамъ, въ томъ числѣ и правомъ законнаго отчужденія и занятія частныхъ земель и зданій, которыя окажутся необходимыми подъ дорогу въ ея принадлежности.

Возвѣныя земли, не воздѣланныя и не составившія оброчныхъ статей, будутъ переданы обществу безвозмездно въ томъ количествѣ, которое для этого потребуетъ.

Разнымъ образомъ изъ всѣхъ казенныхъ земель неводопадныхъ, непересыхающихъ и неоставляющихъ оброчныхъ статей, дозволяется обществу безплатно добывать нужные для дороги строительные матеріалы: камень, гравій, песокъ, глинку, известъ и проч.

§ 9. Общество въ продолженіе срока, для постройки дороги опредѣленнаго, освобождается отъ всѣхъ таможенныхъ и другихъ поборовъ, на рельсы и принадлежности пути, какъ то: болты, возвратные круты, переводныя стрѣлки, кашины и спирыи воротные, паровозы, тендеры, вагеты, вагоны, оси, колеса, рессоры, желѣзныя вагоны принадлежности, рабочія машины, инструменты и приборы, нужные для мастерскихъ, гдѣ должны исполняться паровозы и вагоны; на сырые матеріалы и вадылы, для постройки подвижнаго состава нужные, крапы, подмѣныя и другія подвижныя рабочія принадлежности станцій.

Les voies d'événement et de garage devront avoir une longueur minima de $\frac{1}{4}$ de la ligne totale. Les passages à niveau ne devront pas dépasser le nombre de 161.

Les stations de première et de seconde classe seront au nombre de deux pour chaque classe, et les stations de troisième et quatrième au nombre de onze, également pour chaque classe. Leur emplacement devra être soumis à l'approbation du Lieutenant de Sa Majesté Impériale au Caucase.

Les remises des locomotives, les ateliers de réparation, ainsi que les parties de gares affectées spécialement à l'usage des voyageurs seront construites en pierre ou en briques, les autres constructions pourront être en bois, sur un fondement en pierre ou en briques.

Les projets devront être dressés de telle façon que les stations et toutes leurs dépendances, les casernes, maisons de garde, bâtiments et remises du matériel roulant, matériel fixe, ateliers avec outillage et les alimentations d'eau, le tout avec leurs fournitures complètes ne coûtent pas à la Compagnie plus de 1.400,000 roubles, y compris tous les frais.

Les locomotives seront au nombre de 46. Les wagons de voyageurs seront au nombre de 140: 16 pour la première classe, 30 pour la seconde classe, 6 wagons sѣdés, et 88 de la troisième classe. Les wagons et plateformes pour marchandises seront au nombre de 700.

Toutes les locomotives et les wagons doivent être de meilleure construction et fabrication; les chaudières seront en fer, le foyer en cuivre rouge, les tubes en laiton et les bandages des roues en acier.

La construction des wagons devra être appropriée aux exigences du climat de ces contrées; du reste les wagons employés en général sur les autres chemins de fer en Russie pourront servir de modèle. Trois wagons au moins devront être appropriés aux voyages des membres de la Famille IMPÉRIALE.

Un tiers des voitures à voyageurs et un quart des wagons à marchandises devra être pourvu de freins.

Les dessins du matériel roulant doivent être soumis à l'approbation du Lieutenant de Caucase.

§ 8. Pendant la construction du chemin, la Compagnie jouira de tous les droits accordés aux travaux de l'État et entr'autres du droit d'expropriation et d'occupation des terrains et des propriétés appartenant à des tiers, qui seront jugés indispensables à l'établissement de la ligne et de ses dépendances.

Les terres incultes, appartenant à la Couronne et ne se trouvant pas en location, seront concédées gratuitement à la Compagnie dans les quantités, jugées nécessaires à cette fin.

La Compagnie est en outre autorisée à extraire tous les matériaux de construction nécessaires à la ligne, tels que pierres, gravier, sable, glaise, pierre à chaux etc. sur toutes les terres incultes, non couvertes de bois et non affermées, appartenant à la couronne.

§ 9. La Compagnie sera affranchie pendant la période de construction de tous droits de douane ou autres sur les rails et accessoires de la voie, tels que: plaques tournantes, boeufs, changements de voie, machines et appareils d'alimentation; et sur les locomotives et tenders, voitures et wagons, essieux, roues, ressorts, ferrures de wagons isolés, machines outils, outils et ustensiles des ateliers de réparation; matériaux bruts, et ouvrés pour la construction du matériel, grans et engins, mobilier et outillage des stations, etc.

Все сіе доускается безопасно, въ мѣрѣ, признанной подлежащимъ начальствомъ необходимою для устройства и первоначальнаго дѣйствія желѣзной дороги.

§ 10. Общество, а также правительство имѣютъ право на бездѣлное во время сооружеія дороги пользоваться исключенными частями земли какъ для проѣзда по своимъ своимъ служащимъ, такъ и для перевозки строительныхъ матеріаловъ для станцій, мастерскихъ и другихъ принадлежностей дороги.

§ 11. Если общество пожелаетъ спrocить у правительства содѣйствіе чрезъ концентрирование рабочихъ изъ войскъ, то такое содѣйствіе будетъ предоставляемо по возможности и по соглашенію относительно условій.

§ 12. Общество освобождается отъ всякихъ гербовыхъ и другихъ пошлинъ, какъ по заключенію настоящей концессіи, такъ и по акціямъ, облигаціямъ и вообще по составленію капиталъ.

По другимъ дѣламъ общества съ какою по настоящей концессіи, общество освобождается отъ гербовыхъ и другихъ пошлинъ лишь въ продолженіе срока, опредѣленнаго § 4 для постройки желѣзной дороги.

Купчая хрѣвості на земли и зданія, приобретаемая обществомъ въ отдѣльную собственность, независимо отъ настоящей концессіи (§ 25), подлежатъ общимъ правиламъ.

§ 13. Общественный капиталъ въ 17.650,000 руб. металл., или 70.600,000 франк., или 2.824,000 фунт. стерл., остается на выпускъ 2% акцій и 2% облигацій. Изъ означеннаго капитала общество передаетъ правительству акцій на сумму 4.210,000 руб. металл., по хѣ нарицательной цѣнѣ, въ вознагражденіе за поддержку назначенная на устройство первоначальныхъ обществу земель, землѣаннаго полотна, мостовъ и искусственныхъ сооружений. По отъѣзду акціонеровъ до открытія движенія по всей линіи не будетъ пользоваться процентами.

Общество имѣетъ право выпускать свои акціи и облигаціи франками, фунтами стерлинговъ, голландскими гульденами и прусскими талерами по цѣнѣ: 25 франк., 11 гульд., 80 цент., 6 талер., 24 шилберг. за 1 фунт. стерл.

Общество обязано сообщать правительству о количествахъ и суммѣ выпущенныхъ акцій и облигацій въ различныхъ монетахъ.

Каждая купчая оплаченная акція или облигація должна имѣть двойно правительство, какъ это принято для облигацій общества Московско-Винской желѣзной дороги.

Обществу предоставляется право давать скидку или услугу на капиталъ, образованной выпускомъ акцій, либо на каждаю часть, либо такимъ образомъ, какою признано будетъ болѣе удобнаго для пользы общества, съ тѣмъ однако условіемъ, чтобы скидка эта (за исключеніемъ разнѣ случаевъ при томъ послѣдуетъ особое соглашеніе съ Министромъ Финансовъ) не превышала 20%, такъ, чтобы на акціи 100 фунт. стерл. нарицательной цѣности поступило не менѣе 80 фунт. стерл. действительной уплаты.

Каждая такая образомъ оплаченная акція получаетъ значеніе формальнаго документа на преданіе.

Le tout jusqu'à concurrence des quantités nécessaires, et reconnues comme telles par l'autorité compétente, au premier établissement et la mise en activité de la ligne concédée.

§ 10. La Compagnie ainsi que le Gouvernement a le droit pendant la construction d'utiliser gratuitement toutes les parties achevées de la ligne pour le service de leur personnel, ainsi que pour les transports des matériaux de construction et de tout ce qui est relatif à la voie, stations, dépendances et ateliers.

§ 11. Si la Compagnie désire employer des troupes pour l'exécution des travaux, le Gouvernement s'engage à accéder autant que possible à cette demande, après avoir toute fois fixé, d'un commun accord, les conditions de ce concours.

§ 12. La Compagnie est affranchie de tous droits de timbre et autres pour les actes relatifs à la conclusion de la présente concession, de même qu'en ce qui concerne les actions, les obligations et en général pour tout ce qui a rapport à la formation du capital.

Quant aux autres affaires que la Compagnie pourra avoir avec le Gouvernement à l'occasion de cette concession, la Compagnie est également affranchie de tous droits de timbre et autres impôts, mais seulement pendant la période de temps, indiquée dans l'article 4 pour la construction du chemin de fer.

Les actes d'achat des terrains et des batisses, dont la Compagnie fera l'acquisition pour elle en dehors de cette concession (§ 25) rentreront dans le droit commun.

§ 13. Le capital social est fixé à 17.650,000 roubles métall. soit 70.600,000 francs, ou 2.824,000 st. divisés en 2% actions et 2% obligations. De ce capital la Compagnie devra remettre au Gouvernement des actions au prix nominal de 4.210,000 roubles métall. en remboursement du coût arrêté des terrassements; ponts; ouvrages d'art et terrains transmis à la Compagnie. Ces actions ne jouiront pas d'intérêts jusqu'à l'ouverture de la ligne entière à la circulation.

La Compagnie aura le droit d'émettre ses actions et ses obligations en francs, livres sterling, florins de Hollande et thalers de Prusse, aux taux de: 25 francs, 11 florins 80 cents, 6 thalers 24 silberg. pour une livre sterling.

La Compagnie doit informer le Gouvernement de la quantité et du montant des actions et des obligations, qui pourraient être émises en différentes monnaies.

Chaque obligation ou action libérée devra porter le timbre du Gouvernement, ainsi que cela a lieu pour les obligations de la Compagnie du chemin de fer de Moscou à Riazan.

La Compagnie est autorisée à accorder un rabais sur le capital formé par l'émission des actions, soit sur chaque versement, soit de telle manière que la Compagnie le jugera convenable à ses intérêts, à la condition toutefois qu'à moins d'une autorisation spéciale du Ministre des Finances, ces réductions, ne s'élèvent pas au delà de 20% ce qui correspond à l'émission d'un titre nominal de 100 L st. pour 80 L st. affectivement versées.

Chaque action ainsi payée sera regardée comme entièrement libérée et ayant droit à un titre définitif au porteur.

При выпуске облигаций общество поднимается указанным Министром Финансов или относительно цены и времени их выпуска, так равно и представляемой банжирою и другим лицам коммисси.

§ 14. Правительство гарантирует обществу ежегодно 5% чистого дохода и $\frac{1}{100}$ % погашения, а всего $5\frac{1}{100}$ % с общественного капитала, из § 13 определяемого.

Доход, гарантированный таким образом, и проценты погашения капитала будут уплачиваемы по желанию предъявителей акций или облигаций, согласно условиям их выпуска, фунт. стерл. в Лондон, голландскими гульденами в Амстердам, прусскими таллерами в Берлин и во Франкфурт, франками в Париж.

Проценты акций и облигаций будут уплачиваемы два раза в год: 5 Апрель (по новому стилю) для первых шести месяцев, и 5 Октября (нового стиля) для вторых шести месяцев.

§ 15. Обществу предоставляется открытие движения на дорогах по участкам, обозначенным в § 4, по мере окончания работ на одной или другой оконечности дороги.

Гарантия правительства 5% чистого прибыли по акциях будет приписываться к каждому открытому участку пропорционально длине, и по средней цене рублей металлических, или франков, или фунтов стерлингов с версты, со дня полного открытия движения на каждом участке.

Везде за означенным открытием движения по всей линии от Поти до Тонзаса, гарантия правительства, определяемая § 14, будет приписываться к совокупности всех участков, и доходы с них участков будут включены в общий счет.

Гарантия правительства, относительно уплаты $\frac{1}{100}$ % на погашение акций начинается со дня открытия движения по всей линии.

Гарантия 5% чистого дохода и погашения будет продолжаться до истечения срока концессии, обозначенного § 5, или до выкупа правительством дороги, если это определено § 34.

§ 16. В срок, определенный в § 14, для уплаты процентов по акциям и облигациям, правительство платит, если это потребуют, из своих запасов, обществу на 15 дней до наступления срока платежей, сумму, необходимую на уплату 5% гарантированного дохода на нарицательный капитал, а равно $\frac{1}{100}$ % на погашение tego капитала.

При этом общество обязано о разбире требующейся суммы заявлять правительству за месяц до наступления вышеупомянутого срока.

§ 17. По облигациям общества, правительство дает абсолютную гарантию интересов и погашения на все время действия концессии, со дня выпуска оных. Если выпуск облигаций послужит к открытию движения по всем участкам, то все суммы, выроченные посредством выпуска ссуд облигаций, будут вносимы на имя правительства и за его счет в один или больше, избранный по соглашению с советом правительства с обществом. Из этих сумм изложенным выше порядком, сумма общество имеет право, по мере исполнения работ и поставок материалов для дорог, лежащих на его обязанности, на получение части стоимости оных в разбире, соответствующей отношению количества облигаций ко всему капиталу, за исключением всей него акций переданных правительству.

L'émission des obligations, sera soumise aux indications du Ministre des Finances, quant à leur prix, aux termes de leur vente, ainsi qu'aux frais de commission.

§ 14. La Compagnie jouira de la part du Gouvernement de la garantie annuelle d'un revenu net de 5% par an et $\frac{1}{100}$ d'amortissement, en tout $5\frac{1}{100}$ % applicable au capital social indiqué au § 13.

Le revenu ainsi garanti et les % de l'amortissement seront payables au choix des porteurs de actions ou des obligations, dans les conditions de leur émission, en livres sterlings à Londres, en florins de Hollande à Amsterdam, en thalers de Prusse à Berlin et à Frankfort, et en francs à Paris.

Les intérêts des actions et des obligations seront payés deux fois par an, le 5 Avril (nouveau style) pour le premier semestre, et le 5 Octobre (nouveau style) pour le second semestre.

§ 15. La Compagnie est autorisée à livrer le chemin à l'exploitation par sections telles, qu'elles sont désignées au § 4 au fur et à mesure de leur achèvement, de l'une ou de l'autre extrémité de la ligne.

La garantie du Gouvernement de 5% de revenu net sur les actions sera applicable à l'ouverture de chaque section et à raison d'un prix moyen en roubles métalliques, francs ou sterlings par verste et proportionnellement à sa longueur.

Dès que toute la ligne de Potti à Tiflis sera mise en exploitation, la garantie du Gouvernement, stipulée par le § 14, sera applicable à l'ensemble de ces trois sections, et les revenus de ces sections seront réunis dans un compte général.

La garantie du Gouvernement, en ce qui concerne le $\frac{1}{100}$ % d'amortissement des actions commencera du jour de la mise en exploitation de toute la ligne.

La garantie du revenu net de 5% et de l'amortissement sera continuée jusqu'à l'expiration de la présente concession, indiquée au § 5; ou jusqu'au rachat du chemin par le Gouvernement, ainsi qu'il est dit dans le § 34.

§ 16. A l'époque, indiquée par le § 14 pour les paiements des intérêts des actions et des obligations, le Gouvernement versera, s'il y a lieu, à titre d'avance à la Compagnie, quinze jours avant l'échéance des paiements, la somme, nécessaire pour le semestre, de 5% de revenu du capital, ainsi que les $\frac{1}{100}$ % de l'amortissement de ce capital.

La Compagnie de son côté devra faire connaître au Gouvernement, un mois avant les échéances susdites, le montant de la somme nécessaire.

§ 17. Le Gouvernement accorde aux obligations de la Compagnie une garantie absolue d'intérêts et d'amortissement pour toute la durée de cette concession, et à dater du jour de leur émission. Si l'émission des obligations sera effectuée avant l'ouverture à la circulation de toutes les sections, les sommes reçues au moyen de cette émission, seront placées, au nom du Gouvernement et pour son compte, dans une Banque, choisie d'accord avec la Compagnie.

Sur les sommes ainsi versées, la Compagnie a le droit au fur et à mesure de l'exécution des travaux et des fournitures, à sa charge d'en recevoir paiement en espèces dans la proportion que les obligations ont au capital social après déduction des actions qui doivent revenir au Gouvernement.

Весь принадлежность для постройки дорог, приобретаемая за границей, будут свидетельствованы на их местных заготовления, агентами правительства и, по предписаниям вполномоченных об отправках, а также страховых полисов, будут производимы уплаты за них там же по-рядком, как уплаты за работы.

Для правильного определения таких уплат, смета быть составлена, по согласию правительства с обществом, особая раздвоенная ведомость, со значением в одну 5% с нарицательного капитала, назначенного для покрытия общих расходов по предпринятию. Эта раздвоенная ведомость должна обнимать весь нарицательный капитал, за исключением 4.210,000 р., которые принадлежат правительству за земли, земляными работами и искусственными сооружениями.

§ 18. Подача Правительством отчетов Правления общества и частных прибылей делается вслѣд за окончанием каждого года, и въ то же время представляется балансъ всѣхъ авансовъ, сдѣланных Правительствомъ для уплаты гарантіи и погашения, на основаніи сей концессіи.

При послѣдующей выдачѣ правительствомъ аванса въ счет гарантіи, засчитывается та часть прежде выданныхъ, по требованіямъ общества, сумма, которая, по выдѣлѣ годныхъ счетовъ, оказалась бы излишней.

Всѣ суммы, выданныя правительствомъ для уплаты вполнѣ или частью чистаго дохода и погашительнаго процента, засчитываются какъ суды, сдѣланныя обществу, и возмѣщаются правительству изъ той части чистыхъ прибылей, которая превышаетъ гарантированныя 5%^{1/2}, и изъ этой половина только обращается на сей предметъ, а другая остается въ пользу общества.

По возмѣщеніи же такихъ образомъ всѣхъ судовъ, сдѣланныхъ правительствомъ, съ приведеніемъ чистыхъ въ годъ процентовъ на сіи суды, весь свободный излишекъ чистыхъ прибылей составляетъ пользу собственности общества.

§ 19. Общество имѣетъ право, прежде отчисления пяти и одной десятой процента, для выдачи акціонерамъ и погашения, и прежде отчисления на возмѣщеніе правительственныхъ судовъ (см. §§ 14 и 18), отдѣлать отъ чистыхъ прибылей предпринятія, въ продолженіе первыхъ десяти лѣтъ по пяти процентовъ, а въ послѣдствіи по два процента для составленія запаснаго капитала.

Капиталъ сей въ общей сложности, пока правительство будетъ производить принятую чистаго дохода, не долженъ превышать сумму тысячъ рублей.

По истеченіи срока, или вполнѣ окончаніи концессіи, остатокъ сего капитала, по изрѣченію означенныхъ обществомъ судовъ или долговъ, раздѣляется между акціонерами.

§ 20. Работы, производимыя какъ во время сооруженія желѣзной дороги, такъ и при самой эксплуатационной дороги, вполнѣ подлежатъ правительственному надзору, по распоряженію Намѣстника Кавказскаго.

Для наблюденія за дѣятельностью приходныхъ и расходовъ общества при эксплуатационной дороги, правительство имѣетъ назначать особую комиссію для пересмотра отчетовъ и книгъ правленія общества, которое обязывается представлять всѣ потребныя свидѣнія для бюджетовъ и отчетности по формамъ, установленнымъ для другихъ обществъ желѣзныхъ дорогъ въ Россіи, подне-

Les fournitures expédiées de l'étranger seront vérifiées sur les lieux de fabrication par les agents du Gouvernement, et seront payées de la même manière que les travaux sur la présentation des connaissances et des polices d'assurance.

Pour déterminer régulièrement tous les paiements il sera établi de commun accord entre le Gouvernement et la Compagnie une série de prix spéciale, dans laquelle seront compris cinq pour cent du capital nominal pour frais généraux; cette série de prix devra absorber tout le capital nominal, excepté les 4.210,000 r. qui doivent être versés au Gouvernement pour les terrassements, ponts, ouvrages d'art et terrains.

§ 18. La vérification par le Gouvernement du compte rendu de l'administration de la Compagnie et des revenus nets, s'effectuera après la fin de chaque année, et en même temps, il sera présenté par la Compagnie un compte des avances faites par le Gouvernement pour le paiement de la garantie et de l'amortissement aux termes de la présente concession.

Dans l'avance successive à faire par le Gouvernement à titre de garantie, on tiendra compte des sommes qui auraient été déboursées conformément aux demandes de la Compagnie et qui, après vérification des comptes annuels, seraient reconnues comme ayant été versées en plus.

Toutes les sommes versées par le Gouvernement pour l'entier ou partiel paiement du revenu net seront comptées comme des avances faites à la Compagnie et seront restituées à l'Etat sur le revenu net de l'exploitation de la ligne, excédant le taux de la garantie de 5 1/2%; ce paiement ne pourra toute-fois être prélevé que sur la moitié de l'excédant, dont la seconde moitié reste dans les mains de la Compagnie.

Dès que toutes les avances, faites par le Gouvernement, en y ajoutant un intérêt de 4% seront remboursées, le surplus des revenus nets appartiendra en propre à la Compagnie.

§ 19. Avant le prélèvement des 5% et des 1/2% nécessaires pour le service des intérêts et de l'amortissement et préalablement à la déduction pour rembourser les avances, faites par l'Etat (voir les §§ 14 et 18), la Compagnie est autorisée de prélever sur le produit net de l'entreprise 5% dans le courant des dix premières années, et 2% pendant les années, qui suivront, pour former un capital de réserve.

Tant que le Gouvernement sera obligé de faire des avances à titre de garantie à la Compagnie, ce capital ne pourra dépasser la somme totale de 500,000 roubles.

A l'expiration de la concession, de quelque manière qu'elle ait lieu, et les dettes de la Compagnie étant acquittées, le reste de ce capital sera reparti entre les actionnaires.

§ 20. Les travaux, effectués pendant la période de construction et pendant la durée de l'exploitation du chemin, seront constamment sous la surveillance de l'inspection, instituée par le Lieutenant de Sa Majesté Impériale.

Pour le contrôle des dépenses et recettes de la Compagnie pendant l'exploitation de la ligne, le Gouvernement peut déléguer des employés chargés de ces vérifications, et à la fin de chaque année instituer une commission, spécialement chargée de l'apuration des comptes et livres de l'administration de la Compagnie, laquelle sera obligée de donner tous les renseignements nécessaires pour l'établissement des budgets et des comptes de la Compagnie, dans les formes

на въ вообще постановленіямъ правительства относительно контроля и инспекціи частныхъ желѣзныхъ дорогъ.

Отчеты общества публикуются ежегодно.

§ 21. Для покрытия издержекъ правительственной инспекціи общество обязуется въ казну ежегодно по время производства работъ по издѣлкіи рублей съ каждой версты облагоустроеннаго шоссе, предоставляемой обществу, а по открытіи дороги—по 1/2% отъ валового дохода отъ оной.

Сии послѣдніе платежи зачисляются въ издержки эксплоатации.

§ 22. Управление дѣлами по устройству дороги и эксплоатации оной поручается обществу правленію, составленному изъ трехъ членовъ, въ составъ коихъ одинъ долженъ быть русскій подданный.

Ничего прѣдвѣдѣнаго сего управленія назначеннаго, по усмотрѣнію общества, въ Тифлисѣ или въ другомъ по дѣлу дороги мѣстѣ. Правленію обществу предоставляется обществомъ, а въ отсутствіи его какъ въ отношеніи къ правительству и служебныхъ дѣлахъ оного, такъ и въ отношеніи къ частнымъ лицамъ и всѣмъ случаямъ по желѣзной дорогѣ.

Всему по дѣламъ, относящимся до сего дорога, принадлежитъ обращаться къ правленію, всего дѣйствія имѣютъ обязательны для общества.

§ 23. Непосредственное управление работами и эксплоатацией дороги вѣрится начальнику дороги, назначенному обществомъ, по полученіи предпріимительнаго одобренія Начальника Кавказскаго.

§ 24. Въ случаѣ распоряженій, или дѣйствій управленія, или агентовъ общества во вредъ интересамъ общества, или въ нарушение общаго, или въ требованіи правительства, и въ иномъ отступленіи безпорядка, а въ случаѣ продолженія или, удаленія и поимыхъ лицъ.

§ 25. По истеченіи срока настоящей концессіи, когда капиталъ общества будетъ выплаченъ и члены по положеніямъ выше означенныхъ, правительство немедленно получитъ безплатно по мѣрѣ и по дорогомъ со вѣдѣнъ предъ дѣланнымъ къ оной имуществомъ, движимымъ и недвижимымъ, принадлежавшимъ обществу лишь стоимость движимаго имущества (паровозовъ, вагоновъ, машинъ и инструментовъ), принадлежавшаго обществу въ первоначальному составу имущества.

При этомъ стоимость принадлежавшаго движимаго имущества будетъ опредѣлена оцѣнкою, или по взаимному согласенію.

Запасы топлива и матеріаловъ, нужные для дороги, будутъ передаваемы правительству или по взаимному согласенію, или по оцѣнкѣ.

Общество сохраняетъ поное право собственности на всеяе другое имущество, приобретенное или, принадлежащее настоящей концессіи, за капиталомъ, правительственной гарантіи, по которой, въ случаѣ требованія правительства, должно быть уплачено ему по оцѣнкѣ общаго, или по оцѣнкѣ, опредѣленной взаимными.

§ 26. Тарифъ, какъ въ дѣлѣхъ по оному, или, какъ въ дѣлѣхъ по пассажирскому и товарному, будетъ разпредѣленъ въ казны пассажирскому и товарному, и въ

предписанъ на autres Compagnies des chemins de fer en Russie, et en se conformant aux rѣglements du Gouvernement, relatifs au contrѣle et à l'inspection des chemins de fer privѣs.

Les comptes-rendus de la Compagnie seront publiѣs chaque annѣe.

§ 21. Pour couvrir les dѣpenses de l'inspection du Gouvernement, la Compagnie devra payer chaque annѣe à la Couronne pendant le cours des travaux, quinze roubles par verstѣ de la ligne concѣdѣe à la sociѣtѣ, et à partir de la mise en exploitation du chemin 1/2% du revenu brut. Ces dѣniers paiements seront portѣs au compte des frais de l'exploitation.

§ 22. L'administration des affaires relatives à la construction du chemin et à son exploitation sera confiѣe par la Compagnie à un Conseil, composѣ de trois membres, dont un devra ętre sujet russe.

Le siѣge de ce Conseil sera fixѣ au chef de la Compagnie à Tiflis ou sur un autre point de la ligne.

Ce Conseil aura les pleins pouvoirs de la Compagnie et sera son reprѣsentant vis-à-vis du Gouvernement et de ses fonctionnaires ainsi qu'à l'égard des particuliers, des agents ou employѣs de la ligne du chemin de fer.

Par consequent pour toutes les affaires relatives au dit chemin de fer, on devra s'adresser à ce Conseil, dont les actes seront obligatoires pour la Compagnie.

§ 23. La Direction immѣdiate des travaux et de l'exploitation de la ligne sera confiѣe à un ingѣnieur comme chef d'exploitation, nommѣ par la Compagnie et approuvѣ par le Lieutenant de Sa Majestѣ Impѣriale au Caucase.

§ 24. Dans le cas oѹ l'Administration ou les agents de la Compagnie viendraient à commettre des actes prѣjudiciables aux intѣręts de l'Etat, le Conseil sera tenu, sur la dѣmande du Gouvernement, de faire cesser ces dѣsordres sans dѣlai et dans les cas, oѹ ils viendraient à se prolonger, le Conseil sera tenu de renvoyer du service de la Compagnie les auteurs de ces dѣsordres.

§ 25. A l'expiration de la prѣsente concession, lorsque le capital sera complѣtement amorti d'aprѣs les stipulations ci-dessus indiquѣes, le Gouvernement entrera immѣdiatement et gratuitement en possession du chemin de fer et de toutes ses dѣpendances mobiliѣres et immobiliѣres en indemnisant seulement la Compagnie de ses valeurs mobiliѣres, telles que locomotives, wagons, machines, meubles, outils, que la sociѣtѣ pourrait avoir ajoutѣs au matѣriel primitif.

Le montant de cet excѣdant des valeurs mobiliѣres sera taxѣ, soit par estimation, soit de grѣ à grѣ.

Les approvisionnements de combustible et les matѣriels nѣcessaires pour le chemin seront transmis au Gouvernement, soit d'un commun accord, soit sur estimation.

La Compagnie aura le droit de conserver toutes autres propriѣtѣs qu'elle aurait acquises en dehors de la prѣsente concession et avec des capitaux non garantis par le Gouvernement, sous la rѣserve que dans le cas oѹ le Gouvernement l'exigera, ces prѣtѣes lui seraient cѣdѣes d'un commun accord ou à dѣtѣ d'experts.

§ 26. Le tarif ou le prix qui sera prѣlevѣ pour le transport des marchandises et des voyageurs sera divisѣ en classes de passagers et en diffѣrentes classes de mar-

времени до времени представляемъ обществомъ на рассмотрение и утверждение правительства.

Общество не имеетъ права требовать установленнаго тарифа намо продаваемыхъ платъ, принятыхъ въ уставѣ Главнаго Общества Россійскихъ желѣзныхъ дорогъ; въпрочемъ Намѣстнику Кавказскому предоставляется право назначать и болѣеиыи тарифы съ тѣмъ однако, чтобы онъ не превышалъ болѣе чѣмъ на 50% принятаго въ уставѣ Главнаго Общества.

§ 27. Общество обязывается перевозить войска сухопутнаго и морскаго вѣдомствъ, посылаемыхъ по одному или партиаи, также и лошадей, обозъ, амуницію, артиллерию и другіе военные припасы, а равно арестантовъ, съ уступкою 30% противъ платы, постановленной по утвержденному предѣльному тарифу. При перевозѣ войскъ и арестантовъ, общество подчиняется правиламъ Высочайшихъ утвержденнымъ для Николаевской желѣзной дороги.

§ 28. Перевозка по желѣзной дорогѣ всякой почтовой корреспонденціи и нужныхъ для сопровожденія оной чиновъ производится обществомъ бесплатно; для этой надобности общество, согласно указанія Почтоваго управленія, удаляетъ въ каждомъ обозе пассажирскихъ поѣздъ вагонъ даннаго въ три сажени. А если Почтовое управленіе признаетъ нужнымъ отправлять еще особые почтовые вагоны въ очередныхъ пассажирскихъ поѣздахъ, то перевозка сихъ вагоновъ производится на основаніи правилъ, установленныхъ по согласію съ Министерствомъ почты и телеграфовъ, применительно къ положенію о перевозкѣ почты по Николаевской желѣзной дорогѣ.

Правительственными мѣста и лица въ правѣ требовать отъ общества наряду для надобностей службы экстренныхъ поѣздовъ. Требованіе это производится преимущественно чрезъ инспектора дороги, и не позже чѣмъ за 12 часовъ до отправленія экстреннаго поѣзда, а самый поѣздъ назначается съ таковыиъ расчетомъ времени, чтобы могли быть соблюдены во всей точности постановленія о безопасности движенія.

За экстренный поѣздъ платится обществу по 1 р. 50 к. съ каждой версты. Скорость сихъ поѣздовъ определяется разрѣшеніемъ правительственной инспекціи дороги.

§ 29. Общество обязано устроить вдоль всей линіи электрической телеграфъ въ двѣ проволоки. Телеграфъ сей подчиняется всѣмъ правиламъ, установленнымъ для телеграфовъ частныхъ желѣзныхъ дорогъ въ Россіи. Въ случаѣ, если бы правительство пожелаало устроить свою телеграфную линію вдоль дороги, то оно имеетъ право провести свои проволоки по телеграфнымъ столбамъ общества, которое обязано охранять ихъ безъ всякаго возмездія со стороны правительства.

§ 30. До открытія всей дороги, или части оной, общество входитъ съ прошеніемъ въ Намѣстнику объ освидѣтельствованіи того участка.

Цѣль этого освидѣтельствованія состоитъ въ удостовѣреніи, съ одной стороны, что работы произведены прочно и согласно утвержденнымъ проєктамъ, а съ другой стороны, что движеніе по дорогѣ можетъ производиться съ должною правильностью и безопасностью для публики; такой осмотра долженъ быть назначенъ сподъ можно пожелательнаго въ самый актъ освидѣтельствованія дороги долженъ быть составленъ безъ всякаго замедленія.

chandises, et à certains intervalles devra être soumis par la Compagnie à l'examen et à l'approbation du Gouvernement.

La Compagnie n'est pas autorisée d'élever le taux de tarif au-dessus du prix, adopté par les statuts de la Grande société des chemins de fer Russes; cependant au Lieutenant de Sa Majesté au Caucase est réservé le droit de fixer le taux plus élevé pourvu qu'il ne dépasse plus que de 50% le prix, adopté par les statuts de la grande société.

§ 27. La Compagnie doit transporter les troupes de terre et de mer, isolément ou en corps; ainsi que les chevaux, les bagages, les trains d'artillerie et autres engins de guerre, ainsi que les prisonniers avec diminution de 30% du prix du tarif accepté et confirmé.

Pour le transport des troupes et des prisonniers, la Compagnie devra se conformer aux réglemens, établis par Sa Majesté Impériale pour le chemin de fer Nicolas.

§ 28. Le transport sur le chemin de fer de toute correspondance de poste et des employés, qui y sont attachés, sera fait gratuitement par la Compagnie. L'Administration des Postes, à cet usage et d'après les indications de l'Administration des Postes, un wagon de trois saignes de long dans les trains ordinaires de passagers, et si l'Administration des Postes croit devoir expédier des wagons lui appartenant spécialement, dans les trains ordinaires de passagers, leur transport dans ce cas sera fait dans les conditions du règlement adopté à cette occasion pour le transport de la poste sur le chemin Nicolas, et d'un commun accord avec le Ministre des Postes et des Télégraphes.

Les administrations et les agents du Gouvernement ont le droit de requérir pour des affaires de service l'expédition d'un train spécial. Cette demande doit être formée principalement par l'Inspecteur du chemin et deux heures au moins avant l'expédition du train. L'expédition de ces trains devra être calculée de manière à ce que tous les réglemens en vigueur sur la sécurité de la circulation soient rigoureusement observés.

Pour un train special il sera payé à la Compagnie 1 rouble 50 cop. par verste. La vitesse de ces trains sera fixée par décision de l'inspection du Gouvernement.

§ 29. La Compagnie devra installer tout le long de la ligne un télégraphe électrique à deux fils. Ce télégraphe sera subordonné à tous les réglemens en usage dans les télégraphes des compagnies des chemins de fer privés en Russie. Dans le cas où le Gouvernement voudrait établir une ligne télégraphique le long de la voie, il aura le droit de placer ses fils sur les poteaux télégraphiques de la Compagnie, qui devra veiller à la conservation de ces fils sans aucune rémunération de la part du Gouvernement.

§ 30. Avant la mise en exploitation entière ou partielle de la ligne la Compagnie devra solliciter du Lieutenant de Sa Majesté Impériale, la vérification de la route achevée.

Cette vérification aura pour but de constater d'une part, que les travaux sont exécutés solidement et conformément aux projets approuvés, d'autre part, que la circulation sur la ligne peut s'effectuer régulièrement et sans danger pour le public. Cette inspection doit être faite immédiatement sur la demande de la Compagnie et le procès verbal de cette formalité devra être dressé sans aucun délai.

§ 31. Не считаются препятствием къ назначенію освидѣтельствованія въ открытію дороги и къ назначенію уплаты гарантированныхъ суммъ изъ Государственнаго Казначейства (§ 15) такіе по дорогѣ издѣлкіи, которая по рѣшенію Намѣстника Кавказскаго не представляютъ опасности для движенія, какъ напр. чистая отбѣлка станцій, раскиска вершина балластного слоя, окраска мостовъ и проч. Равнымъ образомъ не могутъ секу препятствовать временныя мосты или другія временныя устройства, которыми удовлетворять требованія безопасности и возмѣны либо вслѣдствіе поврежденія въ постоянныхъ сооруженіяхъ, потребованнаго капитальной постройки перестройки, либо вслѣдствіе замедленія, безъ вины общества, въ доставкѣ предметовъ, заказанныхъ на грузовомъ.

Тѣмъ же обществу обязывается окончить все неподѣланное и лежащее на его обязанности въ срокъ, назначенный для сего Намѣстникомъ; расходи же на сіе относятся на счетъ основнаго капитала общества.

По открытіи движенія по дорогѣ общество обязано постоянно содержать оное въ исправномъ состояніи, сообразно требованіямъ сообщенія и безопасности.

§ 32. Обществу предоставляется выбирать служащихъ своихъ, по собственному усмотрѣнію, какъ изъ русскихъ подданныхъ, такъ и изъ иностранцевъ, подчиняемыхъ въ такомъ случаѣ дѣйствующимъ въ Россіи общимъ объ иностранцахъ правиламъ. На жста, гдѣ служаніе имѣютъ сопряженіе съ публичною, должны быть назначаемы лица, знающія русскій языкъ.

§ 33. Если общество не исполнитъ предпринятыхъ или работъ въ срокъ, въ § 4 назначенному, то за величайшее покровительство правительствомъ земледѣльцамъ и искусственнымъ сооруженія въ срокъ, определенному въ селѣ § 4, и особымъ случаевъ, какъ то: войны, бѣдствія и другихъ чрезвычайныхъ общественныхъ несчастій, оно возмущаетъ завѣщаніе отъ Намѣстника Кавказскаго, чрезъ шесть мѣсяцевъ обществу будетъ сдѣлано изъясненіе и ослѣдствіемъ въ продолженіе срока постепеннаго срока дороса не будетъ отстроена, согласно условіямъ концессіи, то правительство сдѣлается владельцемъ остающейся части залога, всѣхъ работъ оконченныхъ и не оконченныхъ, равно какъ всѣхъ матеріаловъ изготовленныхъ для работъ, оцѣнитъ эти работы и матеріалы экспертами и сумму, получившую отъ такой оцѣнки, уплатитъ обществу въ видахъ ссуды, Государственными императорскими бумагами по современной барисовой цѣнѣ. Таковая уплата будетъ произведена лишь одною за тѣмъ, вѣрными общества, которые правительствомъ, а въ случаѣ спора, посредникомъ будутъ призваны дѣйствительно и съ дозволеніемъ для работъ сдѣланными.

§ 34. По истеченіи первыхъ двадцати лѣтъ со дня основанія желѣзнодорожнаго срока, определеннаго на выполненіе работъ, правительство имѣетъ во всякое время право на выкупъ дороги.

Для определенія цѣны выкупа принимается возможность чистыхъ доходовъ всей линіи за семь предшествующихъ году выкупу лѣтъ; изъ суммъ этой вычитается плоть чистыхъ доходовъ двухъ наименѣе-превышающихъ годовъ и за тѣмъ выводится средній, чистый годовою доходъ остальныхъ пяти лѣтъ.

Высказывая такимъ образомъ средній доходъ правительствомъ обязано будетъ, въ случаѣ выкупа, выдѣлать

§ 31. Il ne sera pas regardé comme un obstacle à la révision de la ligne, à l'ouverture de la circulation et au paiement par la Trésorerie de l'Etat des sommes garanties (§ 15) le nonachèvement des travaux qui sur la décision du Lieutenant de Sa Majesté seront considérés comme pouvant présenter toute la sécurité voulue, par exemple: l'ornementation des stations, la pose de la couche supérieure de ballast, la peinture des ponts; ne seront pas considérés non plus comme des obstacles les ponts provisoires ou d'autres constructions provisoires satisfaisant les exigences de la sécurité et érigées soit par suite de quelques avaries aux constructions définitives qui en exigent la reconstruction, soit par suite de retards, indépendants de la volonté de la Société dans la livraison des objets commandés à l'Étranger.

La Société n'en est pas moins tenue, d'achever tout ce qui est à sa charge et qui ne serait par terminé, dans le délai fixé à cet effet par le Lieutenant de Sa Majesté en imputant la dépense au compte du premier établissement.

Après l'ouverture du chemin de fer la Société devra constamment pourvoir à toutes les exigences de la circulation en même temps qu'à la sécurité.

§ 32. La Compagnie aura le droit de choisir ses employés, soit parmi les sujets russes, soit parmi les étrangers; ces derniers devront se conformer aux réglemens et aux lois en vigueur dans le pays. Les employés, qui par leur sortie seraient en rapport avec le public, devront savoir la langue russe.

§ 33. Si la Société n'écule pas les travaux aux termes, indiqués au § 4, excepté le nonachèvement par le Gouvernement des terrassements et travaux d'art désignés au § 4 précité et les cas de force majeure, tels que: guerre, blocus, et autres calamités publiques, elle en recevra un avertissement du Lieutenant de Sa Majesté; six mois après la Compagnie recevra un deuxième avertissement et si après dans le courant du deuxième semestre, la ligne n'est pas terminée, — aux termes de la concession le Gouvernement aura le droit de prendre possession du concessionnaire qui restera, de tous les travaux terminés et non terminés, de tous les approvisionnements des matériaux préparés pour ces mêmes travaux; le prix de ces travaux et des matériaux sera fixé par des experts et la somme résultant de cette évaluation sera payée à la Société en livres sterling et en titres de cinq (5%) de Gouvernement selon le cours de la bourse. Ce paiement sera effectué cependant et seulement pour les dépenses faites par la Société et dont le Gouvernement, ou en cas de désaccord, un arbitre, aura admis l'utilité.

§ 34. A toute époque, après l'expiration des vingt premières années écoulées, à dater de l'expiration des trois années, accordées pour l'achèvement des travaux, le Gouvernement aura la faculté de racheter la ligne.

Pour régler le prix du rachat, on rélevra les produits nets annuels obtenus sur l'ensemble de la ligne, pendant les sept années qui auront précédé celle, où le rachat sera effectué; on en déduira les produits nets des deux plus faibles années, et l'on évaluera le produit net moyen des cinq autres années.

Ce produit net moyen fournira le montant d'une annuité qui sera due et payée, par semestre à la Compagnie,

вать ежегодно обществу по полугодию, въ течение остального времени восьмидесяти-одно-лѣтняго срока, § 5 опредѣленного.

Сумма эта не можетъ ни въ какомъ случаѣ быть менѣе чистаго дохода послѣдняго изъ семи лѣтъ, принятыхъ для расчета, и не менѣе ежегодной суммы процентовъ, обезпеченныхъ правительствомъ по § 14.

§ 35. Во вниманіе обязательствъ и риска принятыхъ на себя по образованію общества и доставленію займа, учредителямъ будетъ предоставлена комиссия въ два процента изъ номинальнаго капитала, опредѣленного въ § 13.

§ 36. Во всѣхъ случаяхъ, настоящихъ концессію не опредѣленныхъ, общество руководствуется общими законами и въ особенности приказами, для акціонерныхъ компаній и для частныхъ желѣзныхъ дорогъ постановленными, для которыхъ будутъ впродъ постановлены.

Подписали:

Министръ Финансовъ, Статсъ-Секретарь Рейтерсъ и Управляющій Министерствомъ Путей Сообщенія, Генералъ-Лейтенантъ Герсфельдъ.

FABRICIUS POWER.

By procurator for Sir Thomas G. A. Parkyns
FABRICIUS POWER.

711. — 1867 года Июля 30-го. — Высочайшее повелѣніе, объ извѣщеніи Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ 11-го Июля. — О присвоеніи оскитанникамъ Строительнаго Училища, удостоившимся званія Инженеръ-Архитектора особаго серебрянаго знака.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по несодлиннѣшему докладу Министра Внутреннихъ Дѣлъ, въ 30-й день Іюля сего года, Высочайше оизволивъ воспитанникамъ Строительнаго Училища, удостоившимся званія Инженеръ-Архитекторовъ, присвоить особаго серебрянаго знака, по рзрешу, при семъ прилагаемому.

Копія съ Высочайшаго императорскаго расказа для Инженеръ-Архитекторовъ.



Поставленнымъ въ среднѣхъ сагахъ означать Инженеръ-Архитекторовъ.

712. — 1867 года Іюля 15-го. — Высочайшее утвержденное положеніе Военнаго Совета, въясненное въ приказѣ по Военному ведомству, отъ 21-го Іюля, № 263-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 4-го Августа. — Объ импелетіи статей 943—950 части III книги I и ст. 637 и 638 части IV книги III Свода Воен. Постановленій.

Военный Советъ, по представленію Главнаго Штаба, положилъ:

1) Предоставить въѣздъ сажунами въ Военномъ ведомствѣ право посылать депеши и огаветы, но только въ тѣхъ именно случаяхъ, которые опредѣлены въ статьѣ 943 ч. III кн. I Свода Военныхъ Постановленій.

2) Согласно сему импелетъ ст. 943—950 ч. III кн. I и ст. 637 и 638 ч. IV кн. III Свода Военныхъ Постановленій, по прилагаемому проекту.

Положеніе это, въ 15-й день Іюля сего года, Высочайше утверждено.

Изъ подлиннаго написано: Высочайше утверждено.

15-го Іюля 1867 года.

Подписали: Военный Министръ, Генералъ-Адъютантъ Мазонки.

ПРОЕКТЪ

ИМПЕРАТОРСКИЕ СТАТЕИ 943—950 ЧАСТИ III КНИГИ I И СТ. 637 И 638 ЧАСТИ IV КНИГИ III СВОДА ВОЕН. ПОСТАНОВЛЕНІЙ.

Сущестующее законоположеніе.

Части III-й книги I.

Ст. 943. Случай, въ коихъ могутъ быть отправлены огаветы, суть слѣдующіе: 1) необыкновенная

Предлагаемое импелетіе.

Части III книги I.

Ст. 943. Случай, въ коихъ могутъ быть отправлены телеграфическія депеши, а также огаветы, суть

убыль въ войскахъ нижнихъ чиновъ отъ смертности или побѣговъ. 2) Чрезвычайное увеличеніе числа больныхъ въ войскахъ. 3) Открывалась заразительная болѣзнь, когда необходимо принять немедленные мѣры къ предохраненію войскъ отъ оной. 4) Возвращеніе доставленнаго съдѣнія о состояніи войскъ и значительная небѣдность въ числѣ ихъ. 5) Взаимное передвѣженіе войскъ. 6) Вторженіе неприятеля въ пограничныя съ другими государствами мѣста, безъ предварительнаго объявленія войны. 7) Явные признаки готовящихся внутреннихъ военныхъ дѣйствій со стороны сосѣдней державы, которыми поряженіе мѣсто угрожаетъ очевидною опасностію. 8) Экстренный вызовъ какого-либо лица для объясненій или сообщеній по важнымъ обстоятельствамъ. 9) Особенно важныя происшествія, по которымъ необходимо принять дѣлательныя мѣры, не терпящія отлагательства. 10) Обнаружившіеся разговоры въ войскахъ или со стороны общества, для пресеченія всего мѣстного начальство не находятъ достаточныхъ средствъ въ общіе предупреденіе какихъ либо вредныхъ для мѣстнаго спокойствія и благосостоянія настрѣій. 11) Требованіе доставляемыхъ въ сроки отчетовъ о движимыхъ и недвижимыхъ имуществахъ. 12) Правленіе мѣръ къ охраненію казеннаго интереса, по дошедшимъ сообщеніямъ о важныхъ злоупотребленіяхъ, безпорядкахъ и ухищленіяхъ при порядкахъ, поставкахъ и по другимъ предметамъ. 13) Вообще случаи, когда представляется необходимость усилить какое либо распоряженіе или остановить такое дѣйствіе, которое уже начато, но, по обстоятельствамъ, требуетъ измѣненія.

Ст. 944. Право посылать известія въ широкую прже имѣютъ слѣдующіи мѣста и лица: а) Военный Министръ; б) Генералъ-Фельдмаршалъ и Генералъ-Инспекторъ по Нижегородской части; в) Главнокомандующіе арміями, а за отсутствіемъ ихъ Начальники Главныхъ Штабовъ арій; г) Начальникъ Военно-Походной Канцелярш ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; д) Командующіе войсками въ военныхъ округахъ, и за отсутствіемъ ихъ—Начальники Штабовъ тѣхъ округовъ; е) Начальники дивизій: 24-й, а также и 22-й, въ Финляндіи расположенныя; ж) Начальникъ Главнаго вѣстка Довѣлаго; з) Инспекторы войскъ и управленію Инспекторскою частью; и) Дежурный Генералъ Главнаго Штаба ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Управленію Департамента Военнаго Министрства и сами Департаменты.

Ст. 945. Право посылать известія на основаніи скихъ правилъ, предоставляется также Шефу Жандармовъ, Начальнику Штаба Корпуса Жандармовъ, Начальникамъ Округовъ сего Корпуса, Губернскимъ жандармскимъ Штабамъ-Офицерамъ и командирамъ жандармскихъ дивизионовъ и командъ.

Ст. 946. Сверхъ того, дозволяется отправлять известія: а) Начальникамъ Артиллеріи въ Военныхъ Округахъ; б) Начальникамъ Инженеровъ въ Военныхъ Округахъ, Командирамъ Саперныхъ бригадъ и другимъ Начальникамъ войскъ, подчиненнымъ Генералъ-Инспектору и Генералъ-Фельдмаршалю, когда будутъ находиться отдѣльно отъ Главныхъ военныхъ начальниковъ; в) Начальникамъ Государственныхъ съездовъ. Не возбраняется и прочимъ лицамъ военного вѣдства отправлять известія, если это изъ нихъ командиру отдѣльно отъ высшаго начальства, встрѣтитъ подобныя исключительныя случаи, требующіе немедленныхъ распоряженій.

слѣдующіе: 1) Необыкновенная убыль въ войскахъ нижнихъ чиновъ отъ смертности или побѣговъ. 2) Чрезвычайное увеличеніе числа больныхъ въ войскахъ. 3) Открывалась заразительная болѣзнь, когда необходимо принять немедленные мѣры къ предохраненію войскъ отъ оной. 4) Взаимное передвѣженіе войскъ. 5) Экстренный вызовъ какого-либо лица, для объясненій или сообщеній по важнымъ обстоятельствамъ. 6) Особенно важныя происшествія и случаи, по которымъ необходимо принять дѣлательныя мѣры, не терпящія отлагательства. 7) Требованіе доставляемыхъ въ сроки отчетовъ о движимыхъ и недвижимыхъ имуществахъ. 8) Правленіе мѣръ къ охраненію казеннаго интереса по дошедшимъ сообщеніямъ о важныхъ злоупотребленіяхъ, безпорядкахъ и ухищленіяхъ по порядкамъ, поставкамъ и по другимъ предметамъ.

Ст. 944. Право посылать известія въ широкую прже имѣютъ слѣдующіи мѣста и лица: а) Военный Министръ; б) Генералъ-Фельдмаршалъ и Генералъ-Инспекторъ по Нижегородской части; в) Главнокомандующіе арміями, а за отсутствіемъ ихъ Начальники Главныхъ Штабовъ арій; г) Начальникъ Военно-Походной Канцелярш ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; д) Командующіе войсками въ военныхъ округахъ, и за отсутствіемъ ихъ—Начальники Штабовъ тѣхъ округовъ; е) Начальники дивизій: 24-й, а также и 22-й, въ Финляндіи расположенныя; ж) Начальникъ Главнаго вѣстка Довѣлаго; з) Инспекторы войскъ и управленію Инспекторскою частью; и) Дежурный Генералъ Главнаго Штаба ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Управленію Департамента Военнаго Министрства и сами Департаменты.

Ст. 945. Право посылать известія на основаніи скихъ правилъ, предоставляется также Шефу Жандармовъ, Начальнику Штаба Корпуса Жандармовъ, Начальникамъ Округовъ сего Корпуса, Губернскимъ жандармскимъ Штабамъ-Офицерамъ и командирамъ жандармскихъ дивизионовъ и командъ.

Ст. 946. Сверхъ того, дозволяется отправлять известія: а) Начальникамъ Артиллеріи въ Военныхъ Округахъ; б) Начальникамъ Инженеровъ въ Военныхъ Округахъ, Командирамъ Саперныхъ бригадъ и другимъ Начальникамъ войскъ, подчиненнымъ Генералъ-Инспектору и Генералъ-Фельдмаршалю, когда будутъ находиться отдѣльно отъ Главныхъ военныхъ начальниковъ; в) Начальникамъ Государственныхъ съездовъ. Не возбраняется и прочимъ лицамъ военного вѣдства отправлять известія, если это изъ нихъ командиру отдѣльно отъ высшаго начальства, встрѣтитъ подобныя исключительныя случаи, требующіе немедленныхъ распоряженій.

Ст. 947. Сверхъ того, дозволяется отправлять известія: а) Начальникамъ Артиллеріи въ Военныхъ Округахъ; б) Начальникамъ Инженеровъ въ Военныхъ Округахъ, Командирамъ Саперныхъ бригадъ и другимъ Начальникамъ войскъ, подчиненнымъ Генералъ-Инспектору и Генералъ-Фельдмаршалю, когда будутъ находиться отдѣльно отъ Главныхъ военныхъ начальниковъ; в) Начальникамъ Государственныхъ съездовъ. Не возбраняется и прочимъ лицамъ военного вѣдства отправлять известія, если это изъ нихъ командиру отдѣльно отъ высшаго начальства, встрѣтитъ подобныя исключительныя случаи, требующіе немедленныхъ распоряженій.

Ст. 948. Сверхъ того, дозволяется отправлять известія: а) Начальникамъ Артиллеріи въ Военныхъ Округахъ; б) Начальникамъ Инженеровъ въ Военныхъ Округахъ, Командирамъ Саперныхъ бригадъ и другимъ Начальникамъ войскъ, подчиненнымъ Генералъ-Инспектору и Генералъ-Фельдмаршалю, когда будутъ находиться отдѣльно отъ Главныхъ военныхъ начальниковъ; в) Начальникамъ Государственныхъ съездовъ. Не возбраняется и прочимъ лицамъ военного вѣдства отправлять известія, если это изъ нихъ командиру отдѣльно отъ высшаго начальства, встрѣтитъ подобныя исключительныя случаи, требующіе немедленныхъ распоряженій.

Ст. 947. Посылку отправление остается допускается только по дѣлам военнымъ и до службы засаживающихся, то иждивенія на оныя должны вообще относиться на счетъ явнымъ. Но въ тѣхъ случаяхъ, когда остаются посылаются по такимъ дѣламъ, причиною которыхъ бываютъ злоупотребленія или упущенія лицъ или мѣстъ, то употребленія на посылку остаются суммъ возмещаются съ виновныхъ. Иждивенія на остатки относятся на счетъ суммъ Интендантскаго Управления въ слѣдующихъ случаяхъ: а) когда остатки отправлены военными начальниками по такимъ дѣламъ, по коимъ выдана проформа должна бы уасть на сумму Интендантства; б) по дѣламъ собственно до Интендантскаго вѣдомства относящимся; в) по дѣламъ Департаментовъ: Инспекторскаго, Генеральнаго Штаба, Медицинскаго и Аудиторскаго. За тѣмъ Главнаго Управления Артиллерійскаго и Инженерное Управление Иррегулярныхъ войскъ, какъ заведывающіе хозяйственною частію, должны покрывать изъ своихъ суммъ всѣ иждивенія на отправление остатковъ, посылаемыхъ по дѣламъ, относящимся къ ихъ вѣдомству.

Ст. 948. Требовать въ возвратъ употребленныхъ на отправление остатковъ деньги могутъ только поименованныя въ статьяхъ 944 и 945 мѣста и лица; всѣ же прочія лица съ требованіями своими должны относиться черезъ свое начальство, въ ст. 944-й поименовано, которое, если найдетъ отправленныя остатки правильными, входить съ требованіемъ о возвратѣ денегъ; въ противномъ случаѣ отказываетъ въ ономъ. Вообще требованія сія должны быть поданы въ непродолжительномъ, вслѣдствіе отправления остатковъ, времени. Въ требованіяхъ должны быть поименованы дѣла, по коимъ были отправлены остатки.

Ст. 948. Дополненіе (по У-му Продолж.) При требованіи платы за отправление телеграфическихъ депешъ, прилагаются засвидѣствованныя копіи съ суммъ депешъ и квитанціи телеграфическаго стѣбнѣ о принятіи депешъ.

Ст. 949. Каждое изъ мѣстъ получивъ такое требованіе, если найдетъ, что случай, по которому была отправлена остатковъ, относится къ такимъ, по которымъ иждивенія принимаются на счетъ его суммъ, возвращаетъ требуемую сумму; въ противномъ же случаѣ отказываетъ.

Ст. 950. Наблюденіе за возвратомъ денегъ, въ расходившихся на отправление остатковъ, по дѣламъ военнымъ, асладать на обязанности Главнаго Интендантскаго Управления, какъ дозволствующаго содержаніемъ всѣхъ чиновъ военнаго вѣдомства.

Части IV книги III.

Ст. 637. Уплата телеграфическимъ станціямъ за передачу депешъ производится: а) за депеша, отправляемыхъ по Хозяйственнымъ Департаментамъ Военнаго Министерства, — изъ общихъ суммъ, или изъ остатковъ отъ штатныхъ суммъ; б) за депеша, отправляемыхъ разными военными начальниками, являющимися въ своемъ распоряженіи экстраординарную сумму — изъ сей суммъ, а не являющихся экстраординарную сумму, — изъ обращавшихся у нихъ наличныхъ суммъ, съ возвратомъ отъ Комиссаріата изъ суммъ, ежегодно ассигнуемой на прогонъ.

Ст. 947. Уплата телеграфическимъ станціямъ и почтовымъ конторамъ за передачу депешъ и переводовъ остается, по предѣленіи или счетовъ, производится: а) за депеша и остатки, отправляемыхъ по хозяйственнымъ управленіямъ Военнаго Министерства изъ подлежащихъ источниковъ; б) за депеша и остатки, отправляемыхъ разными военными начальниками изъ Интендантскихъ суммъ. Но въ тѣхъ случаяхъ, когда депеша или остатки посылаются по такимъ дѣламъ, причиною коихъ бываютъ злоупотребленія или упущенія лицъ или мѣстъ, употребленія на посылку депешъ или остатковъ суммъ, возмещаются съ виновныхъ.

Ст. 948. Начальники мѣстъ и лица, пользующіея равною съ нами и высшею властію, а также губернскіе жандармскіе штабъ-офицеры требуютъ необходимыми на отправление депешъ деньги изъ Интендантскихъ суммъ. Для прочіихъ лицъ деньги на этотъ предметъ требуютъ прямыми ихъ начальниками, пользующимися властію начальниковъ мѣстъ, на обязанности коихъ лежатъ наблюденіе за правильностію отправления депешъ и остатковъ.

Исключается.

Исключается.

Отказывается.

Исключается.

Исключается.

Исключается.

См. 638. Телеграфическія депеши Военнаго Инженерства и войск вообще военнаго начальнаго приказанія на телеграфических станціяхъ безъ платы за оныя при самой подачѣ, причитающіяся же за нихъ денги, гребутся Инспекторомъ Телеграфическихъ линий по истеченіи каждаго мѣсяца.

Отменяется.

Подлинныя подписали:

Д. Милосина, П. Ланской, С. Мерзлякова, А. Сорокин, Г. Жуковъ, В. Палимовъ 2-й, Ж. Брисгоръ, И. Любимовъ и за Начальника Кабинета Военнаго Инженерства, Флигель-Адъютанта, Полковникъ Балмокова.

713. — 1867 года Июля 17-го. — Высочайшее повелѣніе, извѣщенное въ приказѣ Военнаго Инженерства, отъ 17-го Июля, за № 268-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управленіемъ Инженернаго Института 5-го Августа. — Объ увольненіи нижнихъ воинскихъ чиновъ въ крѣпостныя деловыя описки.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ Высочайше повелѣть соизволилъ:

Увольненіе нижнихъ чиновъ въ кратковременные отпуска въ текущемъ году допустить съ 1-го Сентября 1867 года по 1-е Апрѣля 1868 года, изъ войскъ вообще частей войскъ и командъ въ такое число, какое признано будетъ возможнымъ по ближайшему усмотрѣнію Начальнаго Директора и лицъ, ранжиръ оныхъ дѣлющихъ, а изъ войскъ Кавказской Арміи — по усмотрѣнію Главнокомандующаго этою Арміею, съ тѣмъ, чтобы увольненіе это производилось согласно съ существующимъ на сей предметъ правилами и чтобы отъ увольненія сего не когдо произошла ослабленія въ исполненіи службы; нижнихъ же чиновъ надворнаго состава резервныхъ батальоновъ, Пѣхотныхъ и Стрѣльцовыхъ, увольнять въ означенные отпуска съ 1-го Августа сего года по 15-е Января 1868 года.

714. — 1867 года Июля 25-го. — Довѣреніемъ Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ Правительствующему Сенату. — Оведеніи въ городъ Шуу дозволено штрафа съ домохозяйства, за необлаженіе полиціи о прилегающихъ и отълежащихъ.

Управляющій Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ донесъ Правительствующему Сенату, что кѣмъ, Управляющимъ Министерствомъ, на основаніи 341 ст. XIV Т. Св. Зак. Уст. о нас., разрѣшено Начальнику Владимирской губерніи, согласно ходатайству его, ввести въ городъ Шуу дозволено штрафъ съ домохозяйства, за необлаженіе полиціи о прилегающихъ и отълежащихъ, по 25 коп. съ человѣка въ сутки, въ пользу городскихъ доходовъ, но съ тѣмъ, чтобы общій итогъ выписанія, согласно 39 ст. Уст. о нас., означенныхъ Миронихъ Сулака, не превышалъ 15 руб.

715. — 1867 года Июля 30-го. — Высочайшее утвержденное положеніе Военнаго Совета, извѣщенное въ приказѣ по Военному ведомству, отъ 12-го Августа, за № 284-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управленіемъ Инженернаго Института 22-го Августа. — Объ увеличеніи Директоризованной въ Уралѣ Дивизіи Пермурскаго и Московскаго Губернскихъ Воинскихъ Начальниковъ.

Военный Советъ, по представленію Главнаго Штаба, положило: для успѣшности дѣлопроизводства въ Уралѣ Дивизіи Пермурскаго и Московскаго Губернскихъ Воинскихъ Начальниковъ, прибавить по одному Директоризованному въ каждомъ, съ производствомъ имъ содержанія, положеннаго Директоризованному въ Уралѣ.

Положеніе это, съ 30-й день Июля сего года, Высочайше утверждено.

716. — 1867 года Июля 30-го. — Высочайшее утвержденное положеніе Военнаго Совета, извѣщенное въ приказѣ по Военному ведомству, отъ 12-го Августа, за № 285-мъ, предложенномъ Правительствующему Сенату Управленіемъ Инженернаго Института 22-го Августа. — Объ увеличеніи нормальнаго штата Штаба Варшавскаго Военнаго Округа.

Военный Советъ, согласно представленію Главнаго Штаба, положило:

1) Въ Высочайше утвержденномъ 6-го Августа 1864 года нормальномъ штатѣ Варшавскаго Военнаго Округа Управления сдѣлать слѣдующія измѣненія:

Въ штату Оружнаго Штаба:

Прибавить: Старшаго Адъютанта (Штабъ-офицера), Помощника Старшаго Адъютанта (Оберъ-офицера), Секретаря, Каштеля, Главнаго Прессера, 5 литографическихъ (2 старшихъ и 3 младшихъ), 2 печатниковъ, 8 писарей (изъ нихъ: 1-го и 2-го классовъ по два и 3-го четыре человека).

Убавить: Штабъ-офицера Генеральнаго Штаба для порученій, одного Помощника Провостра Кабинета, Переводчика, Помощника Журнала.

2) Добавленнымъ чинамъ присвоить то же содержаніе, какое определено имъ по временному штату, равно отнестись: Секретаря, Каштеля, Главнаго Прессера и старшихъ литографическихъ, по должности, съ тѣмъ же классомъ и по пенсіи — съ тѣмъ же разрядомъ, которые присвоены этимъ чинамъ временнымъ штатомъ.

3) На содержание литографии отпускать по 150 р. въ годъ, уменьшая за тѣмъ на эту дѣлу опредѣленный по настоящему нормальному штату отпускъ денегъ на покупку матеріаловъ типографіи, которой и отпускать по 600 р. въ годъ. На канцелярскіе и чертежные припасы опредѣлить по 1,800 руб. и на услуженіе жалованья псалтера по 1,800 руб. въ годъ.

4) Штабъ округа привести во вновь опредѣленной ему нормальномъ штатѣ въ 1-ю Сентября сего года.

Положеніе это, въ 30-й день Іюля сего года, Высочайше утверждено.

717. — 1867 года Августа 2-го. — Высочайше повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія 18-го Августа. — *О присоединеніи Зміевскому женскому училищу наименованія «женскаго училища Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника Довца-Захаржевскаго».*

Вопицкъ Зміевскаго уѣзда, Харьковской губерніи, Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ Довца-Захаржевскій, приглашенный жѣнскимъ училищемъ Начальствомъ принять участіе въ обеспеченіи существованія женскаго училища въ г. Змѣевѣ, покрывающаго на первоначальные расходы этого училища мѣсячу рублей и для обеспеченія оного въ будущемъ четвере тысячи рублей. Вслѣдствіе сего, и согласно изъявленному жертвователемъ желанію, Начальство Харьковскаго Учебнаго Округа ходатайствовало о присоединеніи Зміевскому женскому училищу наименованія «женскаго училища Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника Довца-Захаржевскаго».

По всеподлинному докладу Министровъ Народнаго Просвѣщенія и Высшаго Свѣдѣнствъ, ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, 2-го Августа сего года, Высочайше на сіе соизволилъ.

718. — 1867 года Августа 4-го. — Высочайше повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ 17-го Августа. — *Объ учрежденіи стипендій при Валевскомъ Воспитательномъ домѣ «Иусусъ Младенецъ», съ наименованіемъ оной «стипендій крестянскихъ учрежденій Валевской губерніи въ память Начальника губерніи Степана Федоровича Панютина».*

Валевскій, Ковелевскій, Гродненскій и Мѣнскій Генералъ-Губернаторы и Главныя Начальники Витебской и Могилевской губерній, объявивъ, что служащіе въ Валевской губерніи, по крестьянскому дѣлу, въ виду своего ограниченія трудомъ по устройству быта крестьянъ, предпринимавшихъ и совершавшихъ во время управленія губерніи и при содѣйствіи въ званіи Валевскаго Дѣйствительнаго Статскаго Совѣтника Панютина, изъявля желаніе увеличить широту въ своей дѣятельности учрежденій въ губернiи, по добровольной волѣ, земли, слѣдуетъ пятьсотъ рублей, стипендіи при Валевскомъ Воспитательномъ домѣ «Иусусъ Младенецъ», съ наименованіемъ оной «стипендій крестянскихъ учрежденій Валевской губерніи въ память Начальника губерніи Степана Федоровича Панютина», — просилъ объ исполненіи Высочайшаго соизволенія ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА на приведеніе въ исполненіе означеннаго означенія служащихъ по крестьянскому дѣлу въ Валевской губерніи.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподлинному докладу Управляющаго Министерствомъ Внутреннихъ Дѣлъ, въ 4-й день Августа сего года, Высочайше на сіе соизволилъ.

719. — 1867 года Сентября 11-го. — Указъ Правительствующаго Сената (по 1-му Департаменту). — *Съ приложеніемъ Высочайше ратифицированной конвенціи, заключенной между Россіей и Пруссіей 11 Мая сего года въ С.-Петербурѣ. Копія съ означеннаго договора и русскій переводъ оного, сообщенные Товарищемъ Министра Иностраннхъ Дѣлъ, озн. Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи, предлагаема Правительствующему Сенату. При семъ слушана и самая копія съ конвенціи, заключенной 31 Апрѣля 1867 г. между Россіей и Пруссіей. Приказали: Имѣннѣмъ потребное число экземпляровъ означенной конвенціи, распечатать оныя, для свидѣнія и дознанія, въ чемъ до кого издается повелѣніе, исполненія, ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ Намѣстнику Кавказскому, Намѣстнику въ Царствѣ Польскомъ, Министровъ и Главноуправляющимъ отдѣльными частями, однакъ — при указахъ, а другія — чрезъ переводу къ дѣламъ Оберъ-Прокурора 1-го Департамента Правительствующаго Сената при коніяхъ съ опредѣленія Сената, а равно при указахъ Учредительному въ Царствѣ Польскомъ Комитету, Генералъ-Губернаторамъ, Военнымъ Губернаторамъ, Губернаторамъ, Губернскимъ, Военнымъ и Областнымъ Прокурорамъ; въ Святѣйшій же Правительствующій Синодъ, во всѣ Департаменты Правительствующаго Сената и Обія оныхъ Соборія сообщить при видѣніяхъ, въ Департаментъ Министерства Юстиціи — при видѣніяхъ съ опредѣленія, а для приведенія въ установленномъ порядкѣ, Канторъ Сенатской Типографіи передать при видѣніи.*

(Подписалъ: Исправленной болѣзностью Оберъ-Секретаря Еккліасій.)

КОНВЕНЦІИ

О ВЪИМНОЙ ВЫДАЧѢ ПРЕСТУПНИКОВЪ,

ЗАКЛЮЧЕННАЯ

МЕЖДУ

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ ВСЕРОССИЙСКИМЪ.

И

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ КОРОЛЕМЪ НИДЕРЛАНДСКИМЪ,

и
10 Апрель 1867 года.

Божіею милостию ижею желостію; МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ВТОРОЙ, ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ Всероссийскій, Московскій, Визскій, Владимірсскій, Новгородскій; Царь Калевскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсонеса Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынкій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Влодзкоскій, Бореяскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгородца Псковскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Володскій, Ростовскій, Ярославскій, Влодзкоскій, Удорскій, Обдорскій, Кошкскій, Вяткоскій, Мглинскій, и всея Славянскія страны Поволжья; и Государь Ингерманландскія и Кабардинскія земли и Области Арменскія, Черкесскія и Гурскія Кинды и иныхъ владѣній Государя и Обладателя; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голштинскій, Сторинскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что въ слѣдствіе взаимнаго соглашения между НАМИ и Его Величествомъ Кородемъ Нидерландскімъ, обоимъ Полномочіемъ НАМИ заключены и подписаны въ С.-Петербургѣ 7-го Апрѣля 1867 года Конвенція, которая отъ слова до слова гласитъ такъ:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій и Его Величество Король Нидерландскій, признавъ полезнымъ постановить посредствомъ конвенціи правила о взаимной выдачѣ преступниковъ, назначили на сѣхъ конвѣнціи Уполномоченными, а именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій Князь Александръ Горчакова, СВОЕГО Вице-Канцлера и Дѣятельнаго Тайнаго Совѣтника, а именно ЕГО Императорскій Андрейскій лекарь, уполномоченный Александръ Канцлеръ Россійскій орденны; Св. Антона Андрей Первозванскаго св. алыма; Св. Василия 1-й степени; Св. Александра Невскаго, Великаго Ора; Св. Анны 1-й степени; Св. Станислава 1-й степени; Канцлера Великаго Креста иностранныхъ орденовъ; Индрандскаго Лява, Австрійскаго Св. Стефана; Французскаго Великаго Лѣгата, Испанскаго Великаго Руба, Прусскіихъ Чернаго Ора съ алымами и Бранскаго Ора, и разныхъ другихъ орденовъ.

и Его Величество Король Нидерландскій Барона Йоганеса Корнелия Гертера, Своего Канцлера и Французскаго Посла въ Полномочіемъ Министра при ИМПЕРАТОРСКО-РОССІЙСКОМЪ Дворѣ, Канцлера Нидерландскаго ордена Лява, Россійскаго ордена Св. Анны 1-й степени, Канцлера Великаго Креста Люксембургскаго ордена Дубовой короны, Шведскаго Полярнаго Звѣзда, Туинскаго Намыя Ветхаръ, Командора Барскаго ордена Короны и Виртембергскаго Борона, которые во взаимномъ предѣленіи своихъ полномочій, выдѣливши въ доброй и подлежащей формѣ, постановили и подписали нижеслѣдующій статьи:

СТАТЬЯ 1.

ИМПЕРАТОРСКО-РОССІЙСКОЕ и Королевско-Нидерландское Правительство обязуются взаимно, въ случаюхъ и съ соблюденіемъ правилъ, опредѣленныхъ въ нижеслѣдующихъ статьяхъ, выдавать всѣхъ лицъ, за исключеніемъ тѣхъ, которыхъ проводимы жителей, осужденныя, преданныя суду

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE SECOND, EMPEREUR et AUTOCRATE de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladimir, Novgorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar de Sibirie, Tsar de la Chersonese Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande, Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Semigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Tver, Jugorie, Pernu, Vintka, Bolzarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod inférieur, de Czernigow, Wisan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Belosersk, Oubor, Oubor, Condie, Witebsk, Mstislav, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Abérie, de la Carathie, de la Cohardie et de la province d'Arménie; Prince Héritaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres; Princes montagnards, Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir l'Empereur par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre Nous et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Nos Plénipotentiaires respectifs ont conclu et signé à St. Pétersbourg le 10 Avril 1867, une convention la quelle porte mot pour mot ce qui suit.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR, de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, ayant jugé utile de régler par une convention l'extradition des malfaiteurs entre leurs Etats respectifs, ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies, le Prince Alexandre Gorichakow, Son Vice-Chancelier et Conseiller Privé Actuel, décoré de Son Portrait enrichi de diamants sur le ruban de St. André, Chevalier des Ordres de Russie: de St. André, orné de diamants, de St. Wladimir de 1-re classe, de St. Alexandre-Newsky, de l'Aigle blanc, de S-te Anne de 1-re classe, de St. Stanislas de 1-re classe Grand-Croix des Ordres étrangers: du Lion Néerlandais, de St. Etienne d'Autriche, de la Légion d'honneur de France, de la Toison d'Or d'Espagne, de l'Aigle noir enrichi de diamants et de l'Aigle rouge de Prusse etc.

et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le Sieur Jean Cornelle Baron Gevers, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais, Grand-Croix de l'Ordre de S-te Anne de Russie, de la Couronne de chêne de Luxembourg, de l'Etoile Polaire de Suède, de Nieban-Mukhar de Tunis, Commandeur de l'Ordre de la Couronne de Bavière, de l'Ordre de la Couronne de Wurtemberg, Son Chambellan et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour de Sa Majesté l'Empereur,

lesquels après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les articles suivants:

ARTICLE 1.

Le Gouvernement Impérial de Russie et le Gouvernement Royal des Pays-Bas s'engagent à se livrer réciproquement, dans les cas et d'après les formes déterminées par les articles suivants, à l'exception de leurs nationaux, les individus condamnés, mis en état d'accusation ou prévenus à rai-

или подвергнутая казни за одно из преступлений или одним из преступлений, исчисленных в статье 2-й, приговором или постановлением об арестовании, состоявшемся в судебных местах той или двух договаривающихся стран, против законов которой совершены те преступные действия.

Во наименовании приговора или постановления приговора или постановления об арестовании, включаются те иностранцы, которые по законам той страны, от которой требуется выдача, приравнены к гражданам или жителям, а также иностранцы, водворившиеся из стран и состоящие или остающиеся в браках с туземною женщиною, или же отнесенные или отнесенные к детям, родившимся в стране.

Статья 2.

Выдача может производиться только в том случае, когда признано осуждения, обвинения или судебного преследования составившего одно из названных преступлений или преступлений, совершенных на территории того Государства, от которого требуется выдача:

- 1) убийство, ограбление, отлучничество, дтубоубство, умышленное изнасилование;
- 2) ожигательство;
- 3) подделка письма, включая в этот разряд подделку банковых билетов, бумажных денег и печатных бумаг;
- 4) выдана фальшивой монеты, подделка монет и сознательное распространение фальшивой монеты;
- 5) заговорничество;
- 6) производство с увеличивающимся вину обстоятельством, разлитыя или отлитыя или изготовлены все рода порошкы, которые законодательствами той и другой страны не признаются за простое производство, без различия, постановлены ли из них наказания уголовного, сопряжены ли с лишением чести, или же только наказания исправительными, воспитательными, вытѣшничество, подкупъ лиц находящихся в Государственной службѣ, сокрыты или похищены вещи лицами, должъ бытъ поручено хранение оныхъ или коронными чиновниками по счетной части;
- 7) злостное банкротство.

Статья 3.

Оба договаривающихся Правительства могут и по предложению еще постановленія об арестѣ, требовать немедленного и предварительнаго арестованія иностранца, вѣдѣна всего требованія.

Это предварительное арестованіе, которое впрочемъ отнюдь не обязательно, должно производиться съ соблюденіемъ формъ и правилъ, предписываемыхъ законодательствомъ той страны, гдѣ оно производится.

Иностранецъ освобождается, если ему въ продолженіе двадцати дней, со дня его арестованія, не будетъ объявлено постановленіе о его арестованіи.

Статья 4.

Выдача не производится: 1) когда она требуется по поводу того же преступленія или проступка, за которые требованіе было внесено или уже повсюду выдано, или по которому оно было оправдано или освобождено отъ суда въ той странѣ, отъ которой требуется выдача;

2) если на дѣло или извѣщеніе прошель срокъ законности по законамъ той страны, отъ которой требуется выдача.

Статья 5.

Если требуемое изъ выдачи лицо пресѣдуется или задержано за другое преступленіе или другой проступокъ

son d'un des crimes ou délits mentionnés à l'art. 2, en vertu d'un arrêt, d'un jugement ou d'un mandat d'arrêt, émanant des tribunaux de celui des deux pays contre les lois duquel les faits aient été commis.

ARTICLE 2.

Sont compris, quant à l'application de cette convention, sous la dénomination de nationaux, les étrangers qui, selon les lois du pays auquel l'extradition est demandée, sont assimilés aux nationaux, ainsi que les étrangers qui sont établis dans le pays et qui sont ou ont été mariés à une femme de ce pays dont ils ont un enfant ou des enfans, ou dans le pays.

ARTICLE 2.

L'extradition n'aura lieu que dans le cas de condamnation, accusation ou poursuite du chef d'un des crimes ou délits suivans, commis hors du territoire de la patrie à laquelle l'extradition est demandée:

- 1) Assassinat, empoisonnement, parricide, infanticide, meurtre, viol;
- 2) incendie;
- 3) faux en écriture, y compris la contrefaçon de billets de banque, de papier-monnaie et d'effets publics;
- 4) fabrication de fausse monnaie, altération de monnaie, émission, etc. connaissance de fausse monnaie;
- 5) faux témoignage;
- 6) vol, accompagné de circonstances aggravées, comprenant tous les vols que les législations respectives ne considèrent pas comme vol simple, qu'ils soient du reste punis de peines afflictives ou infamantes, ou seulement de peines correctionnelles, escroquerie, concussion, corruption de fonctionnaires publics, soustraction ou détournement commis par des dépositaires ou comptables publics;
- 7) banqueroute frauduleuse.

ARTICLE 3.

Les deux Gouvernemens contractans pourront, même des avant la production du mandat d'arrêt, demander l'arrestation immédiate et provisoire de l'étranger dont l'extradition est réclamée.

Cette arrestation provisoire, qui du reste est tout-à-fait facultative, se fera dans les formes et selon les règles prescrites par la législation du pays où elle a lieu.

L'étranger sera mis en liberté, si dans les vingt jours à partir de celui de son arrestation, il ne reçoit notification du mandat d'arrêt.

ARTICLE 4.

L'extradition n'aura pas lieu 1) lorsque la demande en sera motivée par le même crime ou délit, pour lequel l'individu réclamé subit ou a déjà subi sa peine, ou dont il a été acquitté ou absous dans le pays auquel l'extradition est demandée.

2) si la prescription de l'action ou de la peine est acquise d'après les lois du pays auquel l'extradition est demandée.

ARTICLE 5.

Si l'individu réclamé est poursuivi ou se trouve détenu pour un autre crime ou délit commis contre les lois

совершенные въ провинции законамъ той страны, отъ которой требуется выдача, въ такомъ случаѣ выдача производится, до тѣхъ поръ, пока это лицо не будетъ оправдано или освобождено отъ суда, или не выдержитъ преслѣдсваго ему наложеннаго.

Если это лицо задержано за долги въ силу судебного приговора, предшествовавшаго требованію выдачи, то выдача эта также производится до его освобожденія.

Статья 6.

Преступленія и проступки политическаго характера исключаются изъ настоящей конвенціи.

Положительно постановляется, что лицо, въ видѣ котораго послѣдowało согласіе, не можетъ ни въ какомъ случаѣ быть преслѣдуемо или подвергнуто наказанію ни за какой политическій проступокъ, предшествовавшій выдачѣ, ни же за какое либо дѣйствіе, состоящее изъ связи съ преступленіемъ такого рода.

Однако, въ отношеніи приращенія настоящей статьи само собою разумеется, что не будутъ признаны законными политическіе проступки, или за дѣйствіе состоящее въ связи съ таковыми проступкомъ, возбужденіе противъ особы иностраннаго Государя, или противъ особы или члена или члена его дома, если это покушеніе составляетъ убійство, отравленіе или умышленное.

Статья 7.

Выдача должна требоваться дипломатическимъ путемъ и можетъ послѣдовать только по предъявленію, подлинному или въ засвидѣтельствованной копіи, приговора или обвинительнаго акта, или же постановленія объ арестѣ, выданнаго по формѣ, предписанной законами страны, требующей выдачи, съ означеніемъ преступленія или проступка, служащаго поводомъ къ требованію выдачи, и вѣрительнаго закона, къ оному приравнивающагося.

Статья 8.

Если, отобранна у требуемаго къ выдачѣ лица, если подлежащаго выдачѣ въ томъ Государствѣ, отъ котораго требуется выдача, будетъ предписано оному возвратить, должны быть сланы одновременно свидѣтели такого лица.

Статья 9.

Когда въ провозвѣстѣ упомянуто дѣло одно изъ Правительствъ сочтетъ нужнымъ допросить свидѣтелей, жилищнаго или въ другомъ изъ договаривающихся Государствъ; то должно быть послано дипломатическимъ путемъ письменное о томъ ходатайство, которое и будетъ исполняться съ соблюденіемъ законовъ той страны, гдѣ свидѣтели будутъ являемы къ допросу.

Всѣмъ письменное ходатайство о допросѣ свидѣтелей должно быть послано съ приложеніемъ французскаго перевода.

Статья 10.

Если по уголовному дѣлу нужно или желательно, чтобы свидѣтель, проживающій въ другомъ Государствѣ, явился лично, то Правительство оного свидѣтеля приглашается оному явиться на свиданіи ему явиться, и буде оному на то согласится, ему должна выдаваться сумма на проѣздъ и пребываніе по правиламъ и тарифу той страны, гдѣ ему придется дать показаніе.

Статья 11.

Когда въ уголовномъ дѣлѣ признаются нужными и полезными оная статья съ преступленіемъ, содержащаяся въ другомъ изъ договаривающихся Государствъ, или сообщеніе доказательствъ или документовъ, находящихся въ рукахъ властей другого Государства, то объ этомъ должно быть доставлено дипломатическимъ путемъ ходатайство,

du pays, auquel l'extradition est demandée, son extradition sera différée jusqu'à ce qu'il soit acquitté ou absous, ou qu'il ait subi sa peine.

ARTICLE 6.

Si l'est détenu pour dettes, en vertu d'une condamnation antérieure à la demande d'extradition, celle-ci sera également différée jusqu'à sa mise en liberté.

ARTICLE 6.

Les crimes et délits politiques sont exceptés de la présente convention.

Il est expressément stipulé que l'individu dont l'extradition aura été accordée, ne pourra, dans aucun cas, être poursuivi ou puni pour aucun délit politique antérieur à l'extradition, ni pour aucun fait connexe à un semblable délit.

ARTICLE 6.

Quant à l'application de cet article, il est bien entendu que ne sera pas réputé délit politique, ni fait connexe à un semblable délit, l'attentat contre la personne d'un Souverain étranger, ou contre celle des membres de sa famille, lorsque cet attentat constitue le fait, soit d'assassinat, soit d'empoisonnement, soit de meurtre.

ARTICLE 7.

L'extradition sera demandée par la voie diplomatique, et ne sera accordée que sur la production de l'original ou d'une expédition authentique du jugement ou de l'arrêt de condamnation, ou de mise en accusation ou du mandat d'arrêt, délivré dans les formes prescrites par la législation du pays qui la demande, et indiquant le crime ou le délit dont il s'agit et la disposition pénale qui lui est applicable.

ARTICLE 8.

Les objets saisis en la possession de l'individu réclamé seront, si l'autorité compétente de l'état requis en a ordonné la restitution, livrés au moment où s'effectuera l'extradition.

ARTICLE 8.

Les objets saisis en la possession de l'individu réclamé seront, si l'autorité compétente de l'état requis en a ordonné la restitution, livrés au moment où s'effectuera l'extradition.

ARTICLE 9.

Lorsque dans la poursuite d'une affaire pénale, un des Gouvernements jugera nécessaire l'audition des témoins domiciliés dans l'autre Etat, une commission rogatoire sera envoyée à cet effet, par la voie diplomatique et il y sera donné suite, en observant les lois du pays où les témoins seront invités à comparaitre.

Toute commission rogatoire ayant pour but de demander une audition de témoins devra être accompagnée d'une traduction française.

ARTICLE 10.

Si, dans une cause pénale, la comparution personnelle d'un témoin dans l'autre pays est nécessaire ou désirée, son Gouvernement l'engagera à se rendre à l'invitation qui lui sera faite, et en cas de consentement, il lui sera accordé des frais de voyage et de séjour, d'après les tarifs et règlements en vigueur dans le pays, où l'audition devra avoir lieu.

ARTICLE 11.

Lorsque dans une cause pénale la confrontation de criminels, détenus dans l'autre Etat, ou bien la communication de pièces de conviction ou de documents qui se trouveraient entre les mains des autorités de l'autre pays, sera jugée utile ou nécessaire, la demande en sera faite par la voie diplomatique, et l'on y donnera suite pour autant qu'il n'y

которое будет возвращено, если тому не воспротивится ладия либо особия уваженія, съ обязательствомъ отослать обратно преступниковъ и документы.

Статья 12.

Оба Правительства взаимно отказываются отъ всякаго требованія вознагражденія задержекъ на содержаніе, пересылку и выдѣхъ, какия могли бытъ употреблены въ предѣлахъ территорій аваджаго, по случаю выдачи подсудимыхъ, обвиненныхъ или осужденныхъ, а также расходовъ, употребленныхъ для исполненія судебныхъ ходатайствъ, на пересылку и возвратъ преступниковъ для отмычекъ ставовъ и на доставку и возвратъ доказательствъ или документовъ.

Задержки на содержаніе и пересылку подсудимыхъ, обвиненныхъ или осужденныхъ лишь чрезъ владѣнія промежуточныхъ Государствъ, надлежитъ на счетъ требующаго Государства. Въ тѣхъ случаяхъ, когда будетъ признана болѣе удобною пересылка жорекъ, выдаваемыхъ либо будетъ доставляться въ портъ, владѣтельный дипломатическимъ или консульскимъ агентами требующаго владѣнія Правительства и на его же счетъ надлежитъ выдѣхъ провоза жорекъ.

Статья 13.

Вышеозначенныя условія обѣ договаривающихся Сторонъ соглашаются взаимно соблюдать тѣми обѣихъ странъ, которые относятся или будутъ относиться къ устроителю правильнаго хода выдачи преступниковъ.

Статья 14.

Настоящая конвенція будетъ подлежать исполненію не прежде, какъ съ двадцатого дня послѣ абулганованія оной королями, предписанными законами обѣихъ Государствъ.

Она будетъ оставаться въ вѣдѣхъ до истеченія шести мѣсячного срока послѣ заявленія объ отбытіи оной со стороны одного изъ двухъ договаривающихся Правительствъ.

Она будетъ ратификована и ратификаціи будутъ обмѣнены въ теченіи шести недѣль, или раѣе, буде возможно.

Въ удостовѣреніе чего обѣимъ Уполномоченные настоящую конвенцію подписали и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Увѣнво въ С.-Петербургѣ 31 Апрель, въ 1870 отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шестьдесятъ седьмое.

(Подп.) Горчаковъ. (Подп.) Гевельс.
(М. П.) (М. П.)

Тѣмъ ради, въ доказаніе раскрытія сей конвенціи, МЫ, пришедши оному за благо, подтвердили и ратификовали; яже сѣмъ за благо прилежно, подтвердземъ и ратификуемъ во всемъ ея содержаніи, обѣица ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ, за НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преміановъ НАШИХЪ, что все въ оной конвенціи постановленное соблюдено и исполнено будетъ во нарушнко. Во удостовѣреніе чего МЫ сѣмъ ИАНУ ИМПЕРАТОРСКОМУ Ратификацію Собственноручно подписали, повѣли и утвердиль Государственною НАШЕЮ печатью.

Дана въ С.-Петербургѣ, 3 Мая, въ 1870 отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шестьдесятъ седьмое, Царствования же НАШЕГО въ тридцатое.

Подлинникъ подписанъ Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЮ ВЕЛИЧЕСТВА рукою, такъ:

(Подп.) «ALEXANDRE»
(М. П.)

Контрподписавшій: Вице-Канцлеръ Князь А. Горчаковъ.

ait pas de considérations spéciales qui s'y opposent, et sous l'obligation de renvoyer les criminels et les pièces.

Article 12.

Les Gouvernements respectifs renoncent, de part et d'autre à toute réclamation par rapport à la restitution des frais d'entretien, de transport et autres qui pourraient résulter dans les limites de leurs territoires respectifs de l'extradition des prévenus, accusés ou condamnés ainsi que de ceux, résultant de l'exécution des commissions rogatoires et du transport et du renvoi des criminels à confronter et de l'envoi et de la restitution des pièces de conviction ou des documents.

Les frais d'entretien et de transport des prévenus, accusés ou condamnés, par le territoire des états intermédiaires, sont à la charge de l'état réclamant. Au cas, où le transport par mer serait jugé préférable, l'individu à extraire sera conduit au port que désignera l'Agent diplomatique ou Consulaire du Gouvernement réclamant, aux frais duquel il sera embarqué.

Article 13.

Par les stipulations ci-dessus il est adhééré réciproquement aux lois des deux pays, qui ont ou auront pour objet de régler la marche de l'extradition.

Article 14.

La présente convention ne sera exécutoire qu'à dater du vingtième jour, après sa promulgation dans les formes prescrites par les lois des deux pays.

Elle continuera à être en vigueur jusqu'à six mois, après déclaration contraire de la part de l'un des deux Gouvernements.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de six semaines, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à St.-Petersbourg le 31 Avril, l'an de Grâce mil huit-cent-soixante-sept.

(signé) Gortchakow. (signé) Gevels.
(L. S.) (L. S.)

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette convention, NOUS l'avons agréé, confirmée et ratifiée, comme par les présentes NOUS l'agréons, confirmons et ratifions dans toute sa teneur, promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans cette convention sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi, NOUS avons signé de NOTRE main la présente Ratification IMPÉRIALE, et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire. Donné à St.-Petersbourg le 3 Mai, de l'an de grâce mil-huit cent-soixante sept et de NOTRE règne la troisième année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ L'EMPEREUR, ainsi:

(signé) «ALEXANDRE»
(L. S.)

Contresigné: Le Vice-Chancelier Prince A. Gortchakow.